

HTE 4, HTE 5

Deutsch

Gebrauchs- und Montageanweisung

English

Operating and installation instructions

Français

Notice de montage et d'utilisation

Nederlands

Gebruiksaanwijzing en montagevoorschrift

Polska

Instrukcja obsługi i montażu

Česky

Návod k obsluze a montáži

Magyar

Kezelési és szerelési útmutató

Русский

Инструкция по эксплуатации и монтажу

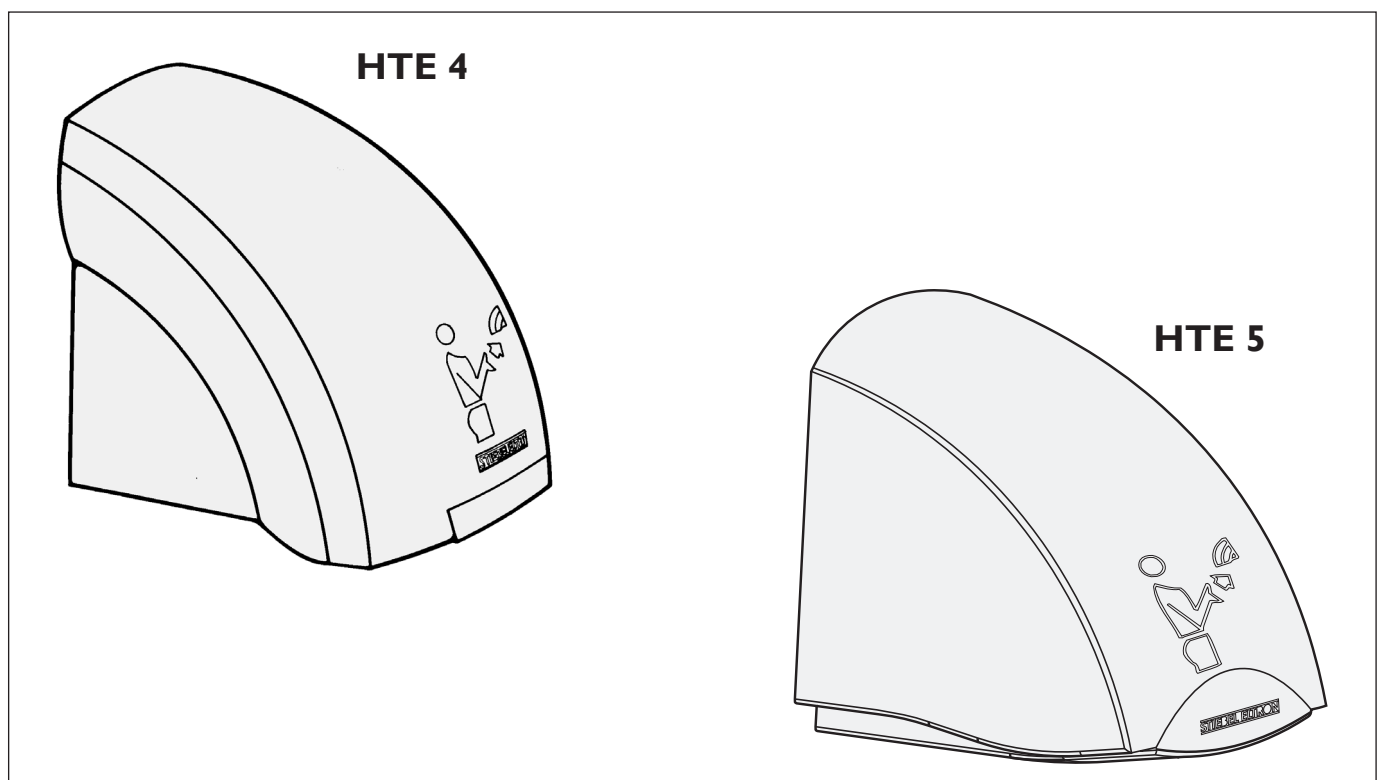
Português

Instruções de utilização e montagem

HTE 4 A, HTE 5 A for markets with 60 Hz

English

Operating and installation instructions



Inhaltsverzeichnis

Deutsch Seite 6 - 9

1. Gebrauchsanweisung	6
1.1 Gerätebeschreibung	
1.2 Betrieb	
1.3 Sicherheitshinweise	
1.4 Pflege	
1.5 Was tun wenn ...?	
2. Montageanweisung	7
2.1 Geräteaufbau	
2.2 Technische Daten	
2.3 Vorschriften und Bestimmungen	
2.4 Montage	
2.5 Übergabe	
3. Umwelt und Recycling	8
4. Kundendienst und Garantie	9
Bohrschablone	29

Table of contents

English page 10 - 11

1. Operating instructions	10
1.1 Description of the unit	
1.2 Operation	
1.3 Safety notes	
1.4 Care	
1.5 Trouble-shooting	
2. Installation instructions	11
2.1 Configuration	
2.2 Technical data	
2.3 Regulations and specifications	
2.4 Installation	
2.5 Handing over	
3. Environment and recycling	11
4. Guarantee	11
Drilling template	29

Contenu

Français page 12 - 13

1. Instructions d'utilisation	12
1.1 Description de l'appareil	
1.2 Fonctionnement	
1.3 Mesures de sécurité	
1.4 Entretien	
1.5 Recherche des pannes	
2. Instructions de montage	12
2.1 Descriptif	
2.2 Caractéristiques techniques	
2.3 Réglementation et spécification	
2.4 Montage	
2.5 Remise au client	
3. Environment et recyclage	13
4. Garantie	13
Gabarit de perçage	29

Inhoudsoverzicht

Nederlands bladzijde 14 - 15

1. Gebruiksaanwijzing	14
1.1 Beschrijving van het toestel	
1.2 Gebruik	
1.3 Veiligheidsaanwijzingen	
1.4 Reiniging	
1.5 Het opsporen van fouten	
2. Montageaanwijzing	14
2.1 Constructie van het apparaat	
2.2 Technische gegevens	
2.3 Voorschriften en bepalingen	
2.4 Montage	
2.5 Overdracht	
3. Milieu en recycling	15
4. Garantie	15
Boorsjabloon	29

Spis treści

Polski strona 16 - 17

1. Instrukcja obsługi	16
1.1 Opis urządzenia	
1.2 Działanie	
1.3 Środki bezpieczeństwa	
1.4 Konserwacja	
1.5 Co robić gdy ... ?	
2. Instrukcja montażu	16
2.1 Budowa suszarki	
2.2 Dane techniczne	
2.3 Przepisy	
2.4 Montaż	
2.5 Przekazanie	
3. Środowisko naturalne i recykling	17
4. Gwarancja	17
Szablon do wykonania otworów	29

Obsah

Česky strana 18 - 19

1. Návod k obsluze	18
1.1 Popis přístroje	
1.2 Provoz	
1.3 Bezpečnostní upozornění	
1.4 Péče o přístroj	
1.5 Co dělat když	
2. Návod k montáži	19
2.1 Konstrukce přístroje	
2.2 Technické údaje	
2.3 Předpisy a normy	
2.4 Montáž	
2.5 Předání přístroje	
3. Životní prostředí a recyklace	18
4. Záruční podmínky	19
Montážní šablona	29

Tartalomjegyzék

Magyar 20 - 21. oldal

1. Kezelési útmutató	20
1.1 A készülék leírása	
1.2 Üzemelés	
1.3 Biztonsági előírások	
1.4 Ápolás	
1.5 Mit kell tenni, ha...	
2. Szerelési útmutató	20
2.1 A készülék felépítése	
2.2 Műszaki adatok	
2.3 Előírások és meghatározások	
2.4 Felszerelés	
2.5 A készülék átadása	
3. Környezet és újrahasznosítás	21
4. Garancia	21
Fúrósablon	29

Содержание

Русский стр. 22 - 23

1. Руководство по эксплуатации	22
1.1 Описание прибора	
1.2 Эксплуатация	
1.3 Указания по безопасности	
1.4 Уход за прибором	
1.5 Возможные неисправности	
2. Руководство по монтажу	22
2.1 Конструкция прибора	
2.2 Технические данные	
2.3 Необходимые предписания	
2.4 Монтаж	
2.5 Сдача в эксплуатацию	
3. Окружающая среда и вторсырьё	23
4. Гарантия	23
Монтажный шаблон	29

Índice

Português pagina 24 - 25

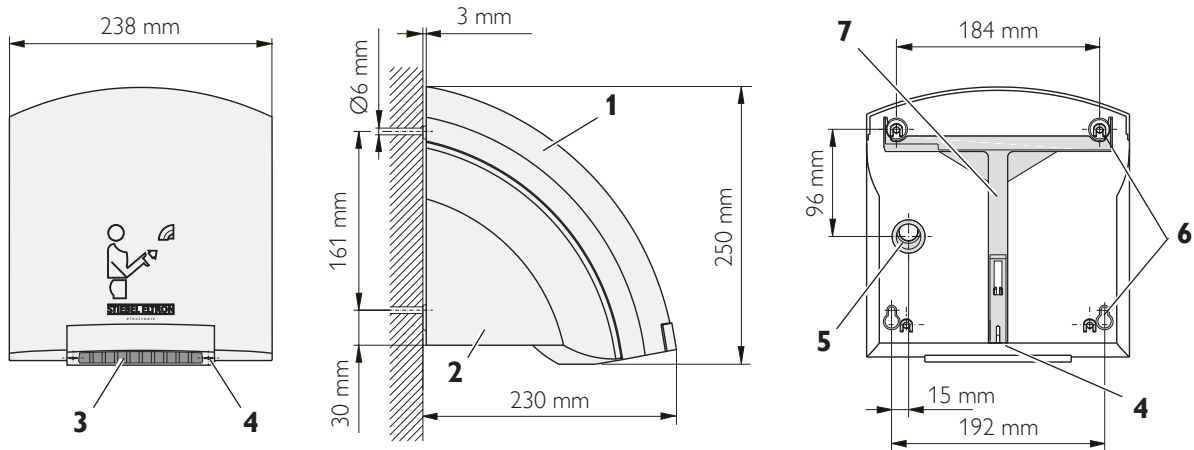
1. Instruções de utilização	24
1.1 Descrição do aparelho	
1.2 Funcionamento	
1.3 Indicações de segurança	
1.4 Limpeza	
1.5 O que fazer quando ...?	
2. Instruções de montagem	24
2.1 Construção do aparelho	
2.2 Dados técnicos	
2.3 Regulamentações e destino	
2.4 Montagem	
2.5 Entrega	
3. Ambiente e reciclagem	25
4. Garantia	25
A separar pela linha pontilhada	29

Table of contents

English for markets with 60 Hz page 26 - 27

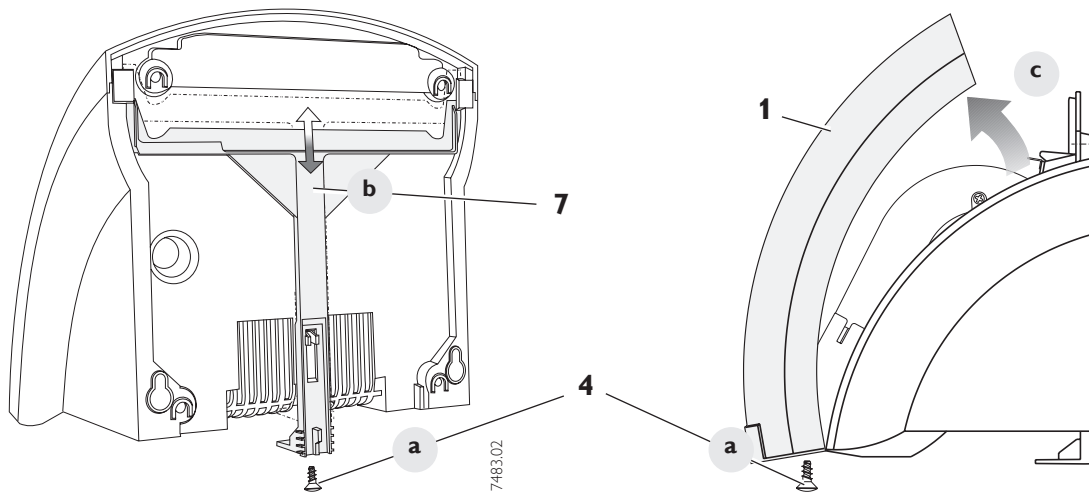
1. Operating instructions	26
1.1 Description of the unit	
1.2 Operation	
1.3 Safety notes	
1.4 Care	
1.5 Trouble-shooting	
2. Installation instructions	26
2.1 Configuration	
2.2 Technical data	
2.3 Regulations and specifications	
2.4 Installation	
2.5 Handing over	
3. Environment and recycling	27
4. Guarantee	27
Drilling template	29

HTE 4



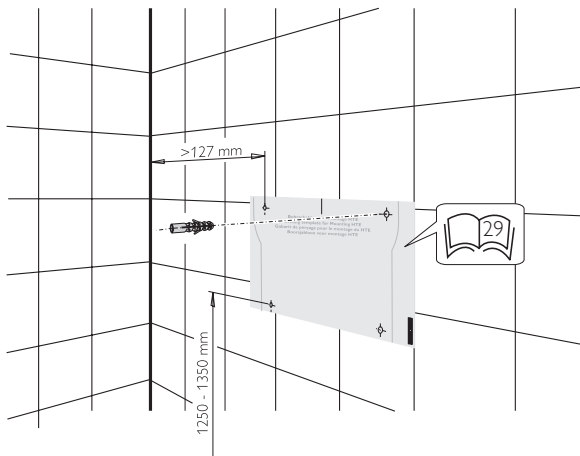
5966.03

I.

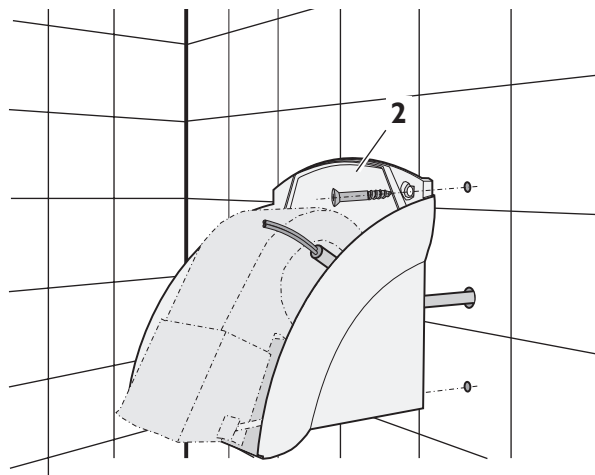


7484.01

II.

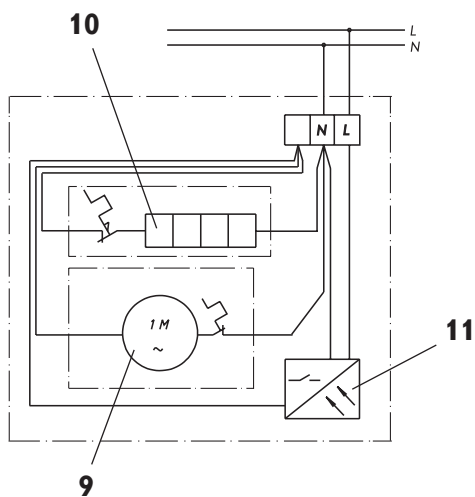


C26_07_32_0006



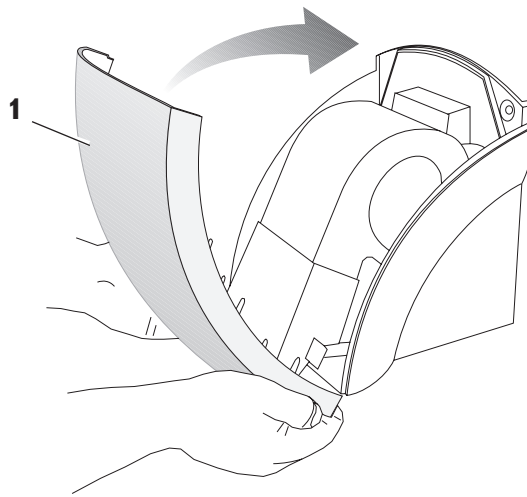
C26_07_32_0007

III.



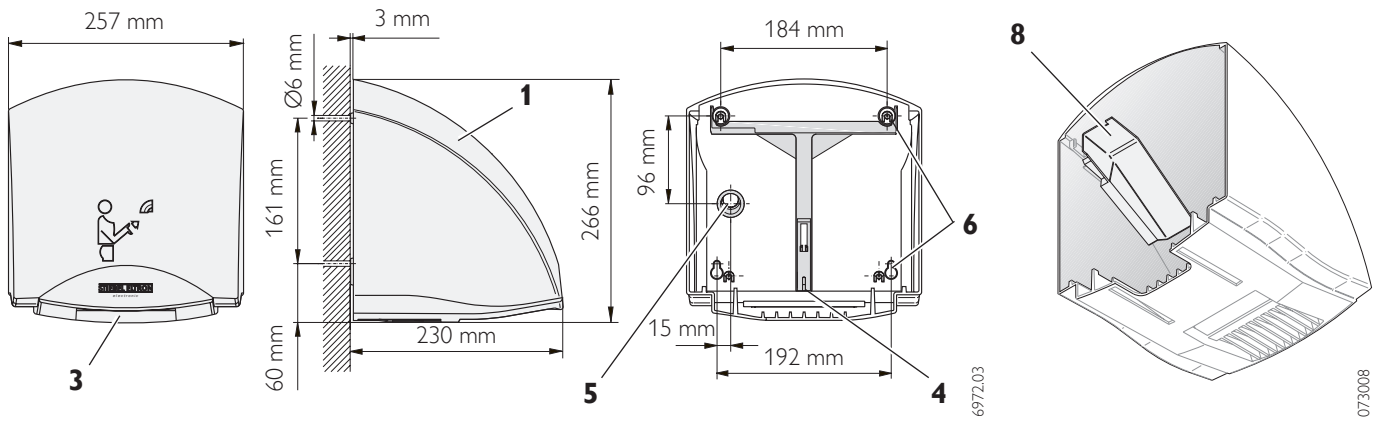
C26_07_32_0003

IV.

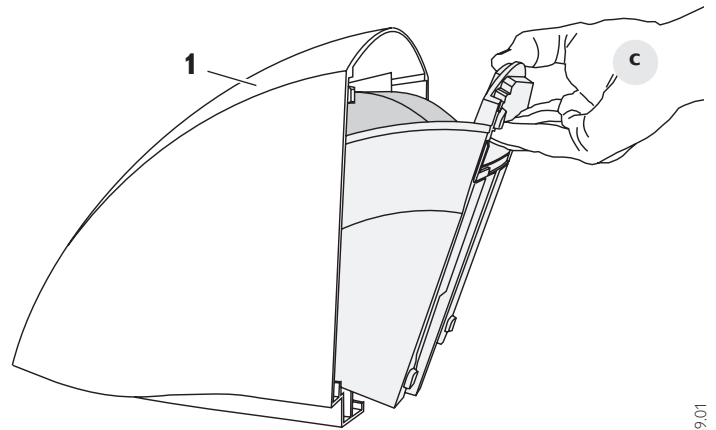
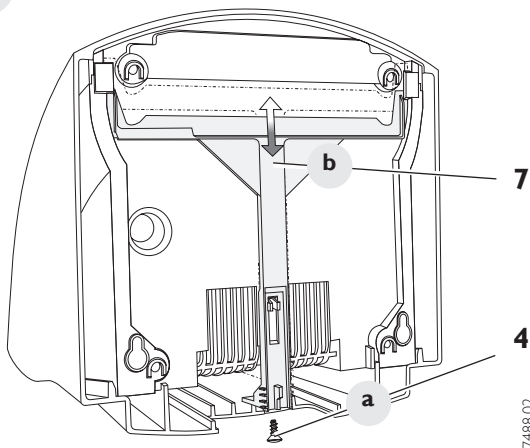


7487.01

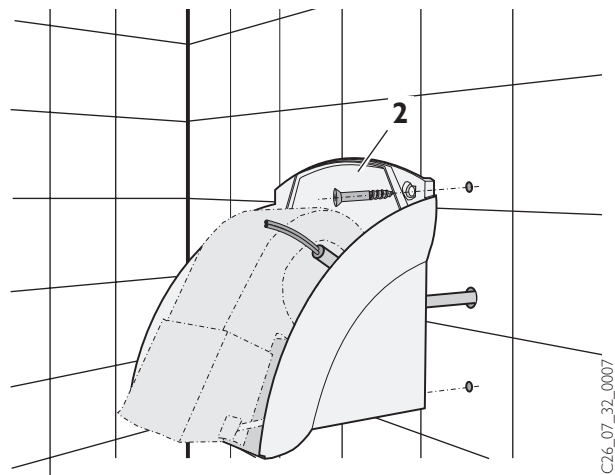
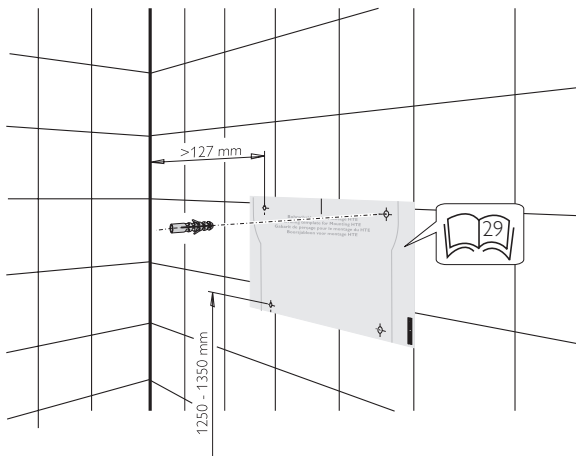
HTE 5



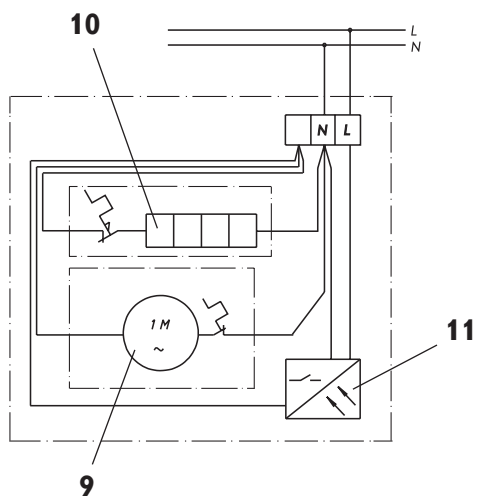
I.



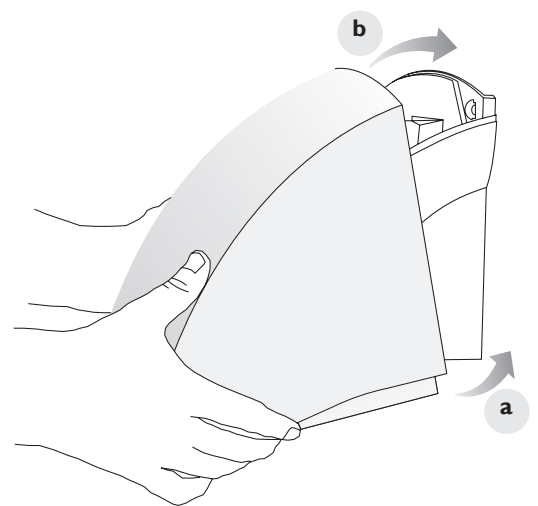
II.

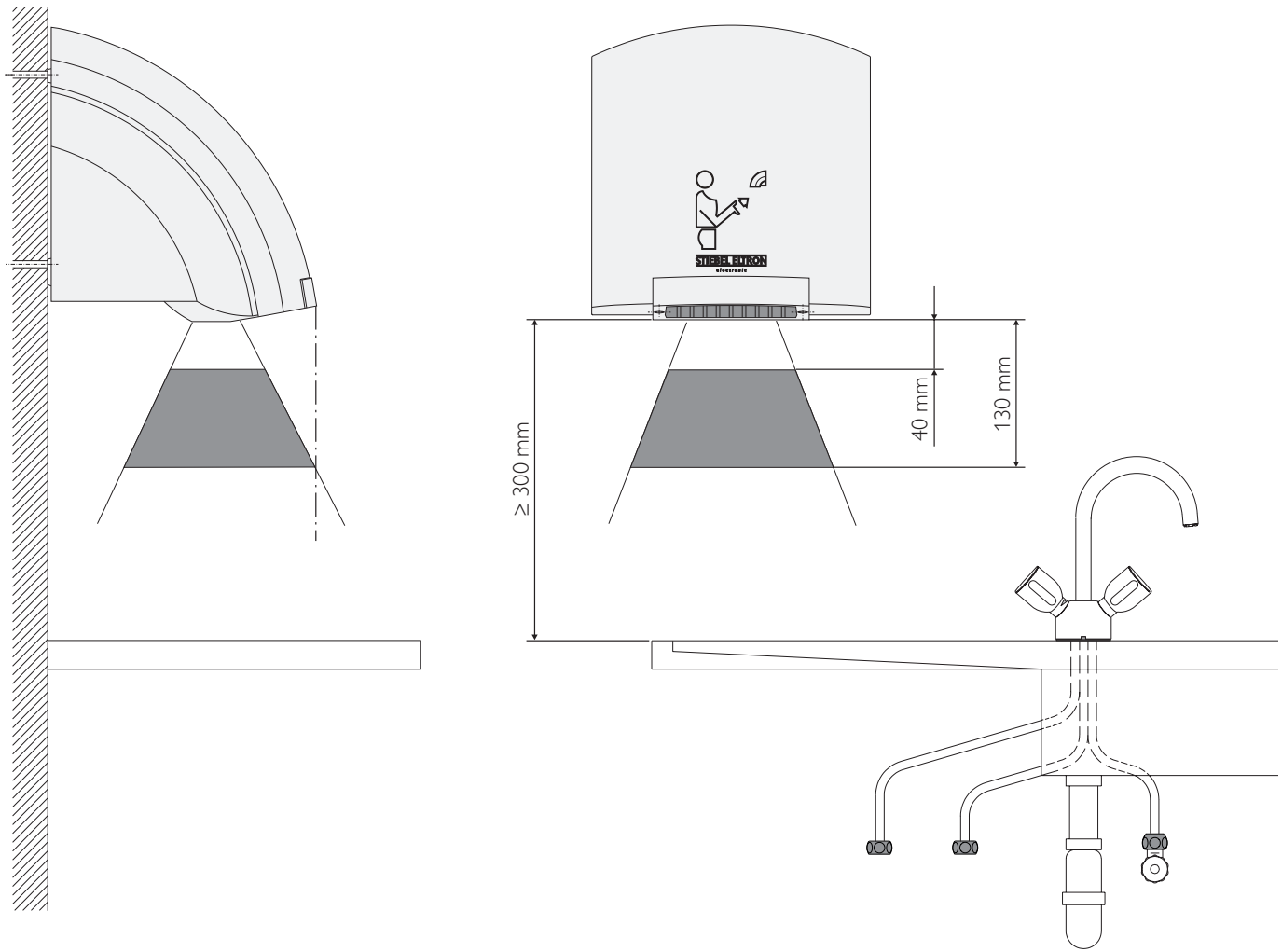


III.



IV.





Erfassungsbereich der Infrarot-Näherungselektronik / Range of operation for infrared approximation electronic
 Zone de détection du capteur infrarouge / Bereik van de infrarood- naderingsschakelaar
 Obszar działania elektroniki zbliżeniowej / A közelítő automatika működési tartománya
 Pracovní oblast infračervené detekční elektroniky / Область срабатывания инфракрасного датчика
 Alcance dos infra-vermelhos na aproximação



1. Gebrauchsanweisung für den Benutzer und den Fachmann

Die Nutzung elektrischer Geräte muss grundsätzlich mit der gebotenen Vorsicht erfolgen, um ein potentiell Risiko durch Feuer, elektrischen Stromschlag oder Verletzung auszuschließen. Daher ist das Gerät nur wie in dieser Anweisung beschrieben zu nutzen. Jeder Gebrauch außerhalb der Herstellerempfehlung kann zu Schäden, Brand, Stromschlag oder Verletzung führen.

Vor Gebrauch des Gerätes ist die gesamte Anweisung zu lesen und die enthaltenen Hinweise zum sachgemäßen Umgang mit dem Gerät sind zu befolgen.



Diese Anweisung sorgfältig aufbewahren, bei Besitzerwechsel oder Verleihung des Gerätes dem Nachfolger aushändigen.

Bei etwaigen Instandsetzungsarbeiten dem Fachmann zur Einsicht überlassen.

1.1 Gerätebeschreibung

Die Stiebel Eltron Händetrockner HTE 4 und HTE 5 electronic arbeiten berührungslos. Sie sind mit einem optischen Sensor ausgestattet, der bei Annäherung der Hände automatisch die Heizung und das Gebläse aktiviert. Der Ansprechbereich liegt zwischen 4 cm und 13 cm unterhalb des Warmluftaustrittsgitters. Nach Entfernen der Hände schaltet sich das Gerät nach ca. 3 Sekunden aus.

Aufgrund der Gehäuseform ist die Ablage von Zigaretten o. ä. auf dem Gerät weitgehend unmöglich. Vermeiden Sie Wandrücksprünge an der Geräteoberseite, um diesen Effekt zu erhalten.

Der HTE 5 ist zusätzlich durch sein robustes Aluminium-Druckgussgehäuse vor Beschädigungen gesichert.

1.2 Betrieb

Schütteln Sie vor dem Trocknen die nassen Hände kräftig über dem Waschbecken aus. Dadurch wird die Trocknungszeit verkürzt und gleichzeitig Energie eingespart. Halten Sie anschließend die Hände unter das Luftaustrittsgitter und reiben Sie sie im Warmluftstrom.

1.3 Sicherheitshinweise



Das Gerät darf nicht betrieben werden

- in Räumen, die durch Chemikalien, Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind;
- in unmittelbarer Nähe von Leitungen oder Behältnissen, die brennbare oder explosionsgefährdete Stoffe führen oder enthalten;
- wenn die Mindestabstände zu angrenzenden Objektflächen unterschritten werden.

Auf keinen Fall darf das Gerät betrieben werden, wenn im Aufstellraum Arbeiten wie Verlegen, Schleifen, Versiegeln, Reinigen mit Benzin und Pflegen (Spray, Bohnerwachs) von Fußböden und dergl. durchgeführt werden. Anschließend muss vor der nächsten Benutzung des Händetrockners der Raum ausreichend gelüftet werden.

An der Warmluftaustrittsöffnung treten während des Betriebes Temperaturen von über 90 °C auf. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Kleinkinder unbedingt vom Gerät fernhalten!

Es dürfen keine Gegenstände auf das Gerät gelegt, daran angelehnt oder zwischen Händetrockner und Wand gesteckt werden.

Auch dürfen in unmittelbarer Nähe des Gerätes keine brennbaren, entzündbaren oder wärmedämmenden Gegenstände oder Stoffe, wie Wäsche, Decken, Zeitschriften, Behälter mit Bohnerwachs oder Benzin, Spraydosen und dergl. gelegt werden. Entzündungsgefahr!

Um eine Überhitzung des Heizgerätes zu vermeiden, darf das Gerät nicht abgedeckt werden.

Bei Überhitzung wird das Heizregister abgeschaltet, das Gebläse läuft zur Kühlung weiter. Der Temperaturfühler schaltet den Heizkörper ca. 2 Minuten nachdem die Elektronik das Gerät abgeschaltet hat wieder ein.

Zum Luftaustrittsgitter muss ein Mindestabstand von 300 mm nach unten eingehalten werden.

Die Warmluft muss ungehindert austreten können!

Keine Gegenstände in irgendeine Geräteöffnung stecken. Dies kann zu tödlichen Stromstößen und/oder Bränden führen.

Es dürfen keinerlei Änderungen am Gerät vorgenommen werden.

Besondere Vorsicht ist geboten, wenn das Gerät in Anwesenheit von Kindern, gebrechlichen Personen oder Tieren benutzt wird. Verletzungsgefahr!

Achten Sie darauf, dass die Luftansaugöffnungen an der Unter- und Rückseite des Gerätes immer offen sind.

Eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit ist nur mit Original Stiebel Eltron Zubehör- und Ersatzteilen gewährleistet.

1.4 Pflege

Verwenden Sie zur Reinigung des Händetrockners ein feuchtes Tuch – gegebenenfalls unter Zuhilfenahme eines milden Reinigungsmittels. Mit einem weichen Tuch trocken nachpolieren. Keine scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel verwenden. Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab.

1.5 Was tun wenn ...?

Wie jedes optisch arbeitende Element kann der Sensor durch Abdecken in seiner Funktion behindert werden. In diesem Fall schaltet sich der Händetrockner nach ca. 3 Sekunden aus, um einen Dauerbetrieb zu vermeiden. Prüfen Sie bei Störungen bitte zunächst, ob sich die Sensorfläche in unmanipuliertem Zustand befindet. Nach Entfernen eventueller Gegenstände arbeitet der Händetrockner wieder einwandfrei.



2. Montageanweisung für den Fachmann

2.1 Geräteaufbau

- 1 Gehäusekappe
- 2 Gerät
- 3 Luftaustrittsgitter
- 4 Befestigungsschrauben
- 5 Kabeldurchführung
- 6 Befestigungslöcher
- 7 Verriegelungsschieber
- 8 Kunststoffwinkel (nur im HTE 5)
- 9 Lüfter
- 10 Heizkörper
- 11 Sensor

2.2 Technische Daten

	HTE 4	HTE 5
Gewicht	2,6 kg	4,0 kg
Motorleistung	70 W	
Nennleistung	1800 W	
Spannung	230 V, 50 Hz	

Anschlusswerte und Technische Daten länderspezifischer Varianten entnehmen Sie bitte dem Geräte-Typenschild.

2.3 Vorschriften und Bestimmungen



Das Gerät darf nicht betrieben werden

- in Räumen, die durch Chemikalien, Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind;
 - in unmittelbarer Nähe von Leitungen oder Behältnissen, die brennbare oder explosionsgefährdete Stoffe führen oder enthalten;
 - wenn die Mindestabstände zu angrenzenden Objektflächen unterschritten werden.
- In Werkstätten oder sonstigen Räumen, in denen Abgase, Öl- und Benzingeruch usw. auftreten oder mit Lösungsmitteln und Chemikalien gearbeitet wird, kann es zu länger anhaltenden Geruchsbelästigungen und gegebenenfalls zu Verunreinigungen kommen.

- Alle elektrischen Installationsarbeiten, insbesondere die Schutzmaßnahmen, müssen von einem vom zuständigen Elektrizitätsversorgungs-Unternehmen zugelassenen Fachmann nach den landesüblichen Bestimmungen (DIN VDE 0100) sowie dieser Montageanweisung ausgeführt werden.
- Die Montage (Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur von einem zugelassenen Fachhandwerker entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.
- Der Händetrockner muss über eine Einrichtung mit einer Trennstrecke von min-

destens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können. Hierzu sind geeignete Schalter, LS-Schalter, Sicherungen oder Schütze in der Installation vorzusehen.

- Der Händetrockner darf nur an einer senkrechten, über 90 °C temperaturbeständigen Wand angebracht werden.
- Mindestabstände zu angrenzenden Objektflächen sind einzuhalten.
- Das Gerätetypenschild beachten! Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Bei der Installation des Händetrockners in Räumen mit Badewanne und/oder Dusche ist der Schutzbereich nach VDE 0100 Teil 701 in Abstimmung mit den Angaben auf dem Geräte-Typenschild zu berücksichtigen.
- Der Händetrockner ist so anzubringen, dass dieser nicht von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden kann.
- Der angeschlossene Händetrockner darf nur vom Fachmann und nur im stromlosen Zustand geöffnet werden. Es sind nur Original Stiebel Eltron Ersatzteile für Reparaturen zulässig.

2.4 Montage

Der Händetrockner ist nur für eine Wandbefestigung an einer geschlossenen (z. B. durchgehend gefliest) Wand bestimmt. Die Gerätemontage ist nach folgenden Punkten durchzuführen:

2.4.1 Demontage Gehäusekappe I.

HTE 4 (siehe Seite 3)

- a. Befestigungsschrauben (4) lösen.
- b. Verriegelungsschieber (7) herunterziehen.
- c. Gehäusekappe (1) abnehmen.

HTE 5 (siehe Seite 4)

- a. Befestigungsschraube (4) lösen.
- b. Verriegelungsschieber (7) herunterziehen.
- c. Gerät aus Gehäusekappe (1) ziehen.

2.4.2 Wandbefestigung II.

- a. Übertragen der 4 Befestigungspunkte mit Hilfe der Bohrschablone (siehe Seite 29) auf die Wand und Bohren der Befestigungslöcher. Dabei die Länge und Lage der Netzanschlussleitung beachten.
- b. Die Netzanschlussleitung durch die Kabeldurchführung (5) in der Geräterückwand ziehen.
- c. Anschrauben des Gerätes (2) an die Wand.

2.4.3 Elektrischer Anschluss III.

Das Gerät ist nur für festen Anschluss an Wechselstrom 220 V – 240 V~ 50 Hz bestimmt.

Das Geräte-Typenschild beachten!



Der in der Gehäusekappe des HTE 5 fixierte Kunststoffwinkel (8) dient der zusätzlichen Isolierung der Netzanschlussleitung und -klemme.

Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen. Ausreichenden Leitungsquerschnitt wählen. Die elektrischen Anschlussleitungen nach Schaltplan anschließen.



Die Adern der Netzanschlussleitung dürfen nicht im Bereich des Gebläse-motors liegen.



Die maximale Länge der Netzanschlussleitung im Gerät darf 20 cm nicht überschreiten.

2.4.4 Montage Gehäusekappe

HTE 4 IV.

- a. Gehäusekappe leicht gekippt an das Gerät ansetzen und Richtung Wand schwenken.
- b. Verriegelungsschieber zum Verriegeln der Gehäusekappe nach oben schieben.
- c. Befestigungsschrauben wieder einschrauben.

HTE 5

- a. Gehäusekappe über das Gerät bis Wandanschlag schieben. Hierbei darauf achten, dass die an der Unterseite der Gehäusekappe angeformten Haken hinter die Geräterückwand greifen.
- b. Zum Verriegeln die Gehäusekappe vorne leicht anheben und Verriegelungsschieber bis Anschlag nach oben schieben.
- c. Verriegelungsschieber festschrauben.

2.5 Übergabe

Erklären Sie dem Benutzer die Funktionen des Gerätes. Machen Sie ihn besonders auf die Sicherheitshinweise aufmerksam. Diese Gebrauchs- und Montageanweisung dem Besitzer zur Aufbewahrung übergeben.



3. Umwelt und Recycling

Entsorgung von Transportverpackung

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und überlassen Sie die Verpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel.

Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk/ Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen.

Die Entsorgung dieses Altgerätes fällt nicht unter das Gesetz über das Inverkehrbringen,

die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz – ElektroG). Nach § 10 Abs. 2 handelt es sich um ein Altgerät aus **nicht privatem Haushalt**. Dieses Gerät kann somit **nicht kostenlos** an den kommunalen Sammelstellen abgegeben werden.

Das Altgerät ist fach- und sachgerecht zu entsorgen. Im Rahmen des Kreislaufwirtschaft- und Abfallgesetzes und der damit verbundenen Produktverantwortung ermöglicht Stiebel Eltron mit einem kostengünstigen Rücknahmesystem die Entsorgung von Altgeräten. Fragen Sie uns oder Ihren Fachhandwerker/ Fachhändler:

Die Geräte oder Geräteteile dürfen nicht als unsortierter Siedlungsabfall über den Hausmüll bzw. die Restmülltonne beseitigt werden.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir **gemeinsam** einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN EN ISO 11469 und DIN EN ISO 1043 damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Die Entsorgung von Altgeräten hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen zu erfolgen.



4. Kundendienst und Garantie

Sollte einmal eine Störung an einem der Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns einfach unter nachfolgender Service-Nummer an:

01803 70 20 20
(0,09 €/min; Stand 11/06)

oder schreiben uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
- Kundendienst -
Fürstenberger Straße 77, 37603 Holzminden

E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com

Telefax-Nr. **01803 70 20 25**
(0,09 €/min; Stand 11/06)

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Selbstverständlich hilft unser Kundendienst auch nach Feierabend! Den Stiebel Eltron-Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22.00 Uhr telefonisch erreichen – auch an Sonn- und Samstagen sowie an Feiertagen.

Im Notfall steht also immer ein Kundendienst-techniker für Sie bereit. Das ein solcher Sonderservice auch zusätzlich entlohnt werden muss, wenn kein Garantiefall vorliegt, werden Sie sicherlich verstehen.

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von Stiebel Eltron gegenüber dem Endkunden, die neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden treten. Daher werden auch gesetzliche Gewährleistungsansprüche des Kunden gegenüber seinen sonstigen Vertragspartnern, insbesondere dem Verkäufer des mit der Garantie versehenen Stiebel Eltron-Gerätes, von dieser Garantie nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Stiebel Eltron erbringt die Garantieleistungen, wenn an Stiebel Eltron-Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiezeit auftritt. Diese Garantie umfasst jedoch keine Leistungen von Stiebel Eltron für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn an dem Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von Stiebel Eltron autorisierte Personen, vorgenommen wurden.

Die Garantieleistung von Stiebel Eltron umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantiesanspruch besteht. Im Garantiefall entscheidet allein Stiebel Eltron, auf welche Art der Fehler behoben werden soll. Es steht Stiebel Eltron frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden Eigentum von Stiebel Eltron.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernimmt Stiebel Eltron sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von Stiebel Eltron.

Soweit Stiebel Eltron Garantieleistungen erbringt, übernimmt Stiebel Eltron keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr o. ä. Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch ein Stiebel Eltron-Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden gegen Stiebel Eltron oder Dritte bleiben jedoch unberührt.

Garantiedauer

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate für jedes Stiebel Eltron-Gerät, das im privaten Haushalt eingesetzt wird und 12 Monate für jedes Stiebel Eltron-Gerät, welches in Gewerbebetrieben, Handwerksbetrieben, Industriebetrieben oder gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Die Garantiezeit beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Erst-Endabnehmer. Zwei Jahre nach Übergabe des jeweiligen Gerätes an den Erst-Endabnehmer erlischt die Garantie, soweit die

Garantiezeit nicht nach vorstehendem Absatz 12 Monate beträgt.

Soweit Stiebel Eltron Garantieleistungen erbringt, führt dies weder zu einer Verlängerung der Garantiefrist noch wird durch die erbrachte Garantieleistung eine neue Garantiefrist in Gang gesetzt. Dies gilt für alle von Stiebel Eltron erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaige eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit, innerhalb von zwei Wochen nachdem der Mangel erkannt wurde, unter Angabe des vom Kunden festgestellten Fehlers des Gerätes und des Zeitpunktes seiner Feststellung bei Stiebel Eltron anzumelden. Als Garantienachweis ist die vom Verkäufer des Gerätes ausgefüllte Garantieurkunde, die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlt die vorgenannte Angabe oder Unterlage, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbenen, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzten Geräte

Stiebel Eltron ist nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes, ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung durch Stiebel Eltron erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden gegen Stiebel Eltron oder Dritte bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Liefergesellschaft bzw. des Importeurs.

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Garantie-Urkunde

Verkauft am: _____

Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild auf der Geräteunterseite.

Nr.:

Händetrockner

HTE 4; HTE 5

zutreffendes Gerät unterstreichen

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers:





1. Operation instructions for the user and the professional

The installation and use of electrical appliances must be carried out with due caution in order to avoid the risk of fire, electric shock or injury. The equipment must only be used as described in these instructions. Any use outside of the manufacturer recommendations could lead to damage, fire, shock or injury.

Before using the appliance the instructions should be read in their entirety and all appropriate handling of the equipment must be observed.



These instructions should be kept safely and passed on to any future owner.

In the event of any repair work, hand them to the qualified installer for his attention.

1.1 Description of the unit

The automatically operating Stiebel Eltron HTE 4 and HTE 5 electronic hand dryers are fitted with a proximity switch which activates the fan when your hands are brought towards it, (approximately 40 - 130 mm below the warm air exit grille). The dryer automatically switches off approximately 3 seconds after the hands have moved away from the sensor.

The casing design does not allow cigarettes or drinks etc to be placed on top, causing a hazard. To retain this feature, when assembling ensure that there are no gaps between the wall and the unit.

In addition, the HTE 5 is protected against damage by the cast aluminium casing.

1.2 Operation

In order to save energy and shorten the drying time, vigorously shake wet hands over the washbasin, then hold your hands beneath the air exit grille rubbing them together in the warm airstream.

1.3 Safety notes



Do not operate the appliance

- in rooms which present fire or explosion risks as a result of chemicals, dust, gases or fumes;
- in the immediate vicinity of pipes or containers which carry or contain combustible or potentially explosive substances;
- if the minimum distances from adjoining surfaces of objects are not met.

The appliance must not under any circumstances be operated if work such as the laying of floor, polishing, sealing, cleaning with petrol and maintenance of floors (spray, wax) and similar is being carried out in the room where it is installed. Afterwards, the room must be sufficiently ventilated before the appliance is operated.

During operation, temperatures of over 90 °C can occur at the warm-air exit grille. Due to the risk of overheating this should not be covered. **There is a risk of burns!**

Children must be kept away from the appliance!

No objects of any kind must be placed on the unit, leaned against it, or put between the heating unit and the wall.

In addition, no combustible, flammable, or heat insulating objects or materials such as washing blankets, magazines, containers holding floor wax or petrol, spray cans and the like, should be placed in the immediate vicinity of the unit. **Danger of fire!**

In order to avoid overheating, the heater must not be covered.

In the event of overheating the temperature safety cut out switches off the heating ele-

ment and the fan continues to run in a cooling mode. The heating element switches back on after approximately two minutes.

The minimum distance of the air-outlet-grill downward must be >300 mm.

The warm air must be able to withdraw unhindered!

No articles must hang into any opening of the appliance. This can lead to deadly current draws and/or fires.

No changes at the equipment must be made.

Special caution is required, if the appliance is used in the presence of children, invalid persons or animals. Danger of injury!

Ensure that the air inlet grilles on the underside and rear of the dryer are always kept open.

Trouble-free function and operational safety can only be guaranteed if the original Stiebel Eltron accessories and spare parts are used.

1.4 Care

When cleaning the casing, only use a soft cloth, with a mild detergent if necessary, and repolish with a soft cloth. Do not spray the dryer with water or use any abrasive or caustic cleaning agents.

1.5 Trouble-shooting

Like all proximity switches, the operation of the sensor is impaired if it is covered. If this happens the hand dryer automatically switches off after 3 seconds preventing it from running continuously. In the event of an operating failure, check that the sensor has not been covered. After the removal of any objects the dryer should function as normal.



2. Installation instructions for the professional

2.1 Configuration

- 1 Outer casing
- 2 Appliance
- 3 Warm-air exit grille
- 4 Fastening screws
- 5 Cable grommet
- 6 Mounting holes
- 7 Locking bolt
- 8 PVC-angle (only for HTE 5)
- 9 Fan
- 10 Heating element
- 11 Sensor

2.2 Technical data

	HTE 4	HTE 5
Weight	2,6 kg	4,0 kg
Engine performance	70 W	
Nominal output	1800 W	
Voltage	230 V, 50 Hz	

Loading information and technical data may vary from country to country. Please note the information from the rating plate for specific details.

2.3 Regulations and specifications



The appliance must not:

- Be operated in areas which are subject to the risk of fire or explosion due to chemicals, dust, gases or vapours;
 - Be operated in the immediate vicinity of pipes or containers which carry or contain combustible or potentially explosive substances;
 - Be operated, at least as the minimum clearance distances advised.
- In workshops or other areas in which the odour of waste gases, oil, petrol, etc. might occur, or in which work is carried out involving solvents and chemicals, there is a risk of sustained odour burdens being engendered, and possibly of dirt contamination occurring.

- All electrical installation work should be carried out by a qualified electrician in accordance with IEE regulations.

- The appliance must be separable from the mains with an appropriate multipole device with an air break of at least 3 mm. Concerning this point a protective device, line switch, fuses etc can be installed.
- This appliance must be installed (electrical installation), commissioned and serviced by approved service technicians in accordance with these instructions.
- The hand dryer may only be fitted on a vertical wall which is temperature resistant to at least 90 °C.
- The unit rating plate is to be noted. The stated voltage must correspond to the mains voltage
- If the heating unit is installed in rooms with a bath and/or a shower; the range of protection according to the I.E.E. Regulations- in conformity with the information on the unit rating plate - must be taken into account.
- The hand dryer is to be fitted in such a way that it cannot be touched by anyone in the bath or under the shower:
- Any maintenance to the hand dryer should be carried out by a qualified electrician. The power supply should be disconnected before removing the front cover. Only original Stiebel Eltron parts should be used.

2.4 Installation

The hand dryer should only be mounted on a solid wall.

To install the unit follow these instructions:

2.4.1 Removal of front cover I.

HTE 4 (see page 3)

- a. Remove the mounting screws (4).
- b. Pull down the locking bolt (7).
- c. Remove the front cover (1).

HTE 5 (see page 4)

- a. Remove the mounting screw (4).
- b. Pull down the locking bolt (7).
- c. Slide off the outer casing (1).

2.4.2 Wall mounting II.

- a. Transfer the four mounting points to the wall using the drilling template and drill the mounting holes. Note the length and position of the power supply lead.
- b. Draw the power supply lead through the cable grommet (5) at the rear panel of the dryer.
- c. Screw the appliance (2) to the wall.

2.4.3 Electrical Connection III.

The dryer is designed only for permanent connection to 220 V – 240 V~ alternating current.

Please observe the rating place!



The PVC-angle (8) piece fixed in the metalcase of the HTE 5 provides insulation for the electric connection.

The voltage shown on the rating plate must agree with the supply voltage. Cable should be correctly sized in accordance with the loading of the appliance.



The power supply cable must not be located in the vicinity of the fan motor.



The maximum length of the cable must not exceed 20 cm.

2.4.4 Mounting the front cover IV.

HTE 4

- a. Hook the button of the front cover onto the front of the casing, and push top of front cover towards the wall.
- b. Push the locking bolt upwards to secure the case.
- c. Fix securing screws.

HTE 5

- a. Push the outer casing over the body of the unit until it touches the wall. Ensure that the outer casing is square to the wall.
- b. To lock the outer casing in position, lift the casing slightly from the front, and push up the locking bolt.
- c. Fix securing screw.

2.5 Handing over

Hand over the operating and installation instructions to the user. Explain the functions of the unit and ensure that the user pays particular attention to the safety instructions.



3. Environment and recycling

Recycling of obsolete appliances



Appliances with this label must not be disposed off with the general waste.

They must be collected separately and disposed off according to local regulations.



4. Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.


The company does not accept liability for failure of any goods supplied which accordance with the manufacturer's instructions.



1. Instructions d'utilisation pour l'utilisateur et l'installateur

Les appareils électriques doivent être utilisés avec la prudence afin d'éviter tout risque d'incendie, d'électrocution ou de blessure. Par conséquent, l'appareil peut uniquement s'utiliser conformément à la notice d'utilisation. Toute utilisation non conforme aux recommandations du fabricant risque d'entraîner des dommages, incendies, électrocutions ou blessures.

Avant d'utiliser l'appareil, il convient de lire la notice d'utilisation dans son intégralité et de respecter les consignes qui y sont mentionnées.

 **Conserver soigneusement la présente notice d'utilisation en cas de changement de propriétaire ou de transfert de l'appareil à un autre utilisateur. La montrer au spécialiste pour tous travaux de réparation.**

1.1 Description de l'appareil

Les sèche-mains électronique HTE 4 et HTE 5 Stiebel Eltron fonctionnent automatiquement. Un détecteur optique enclenche le chauffage et la ventilation de l'appareil à l'approche des mains dans une zone allant de 4 à 13 cm au-dessous de la grille de sortie d'air chaud. Après retrait des mains, l'appareil s'arrête au bout de 3 secondes environ.

De part sa forme le sèche-mains permet d'éviter les dépôts de cigarettes sur le bord supérieur. Afin de préserver cet effet il est souhaitable de ne pas faire coïncider le bord supérieur de l'appareil avec un décrochement mural.

Par son corps en fonte d'aluminium, le HTE 5 dispose d'une protection supplémentaire contre le vandalisme.

1.2 Fonctionnement

Avant le séchage, secouez énergiquement vos mains mouillées au dessus du lavabo, cela permettra de réduire le temps de séchage et de réaliser ainsi des économies d'énergie. Placez

ensuite vos mains au dessous de la grille d'air chaud et frottez-les dans le flux d'air chaud.

1.3 Mesures de sécurité



L'appareil ne doit pas

- être utilisé dans des locaux qui sont exposés aux produits chimiques, à la poussière, aux gaz ou aux vapeurs risquant de provoquer un incendie ou une explosion
- être utilisé à proximité immédiate de conduites ou de réservoirs qui conduisent ou contiennent des matières inflammables ou explosives
- être utilisé si les distances minimales par rapport aux objets ne sont pas respectées.

En aucun cas, il ne faudra utiliser l'appareil pendant les travaux de pose, de ponçage, de colmatage, de nettoyage à l'essence ou d'entretien (aérosol, cire) du plancher et similaires.

Lors du fonctionnement de l'appareil la température au niveau de la grille de sortie d'air chaud peut atteindre 90 °C. En cas de recouvrement de l'appareil, il y a risque de surchauffe. **Il existe un risque de brûlure ! Tenir les enfants éloignés de l'appareil!**

Il est interdit de poser ou d'appuyer des objets sur l'appareil ou d'en placer entre l'appareil et le mur.

Il ne faut pas non plus poser, à proximité immédiate de l'appareil, d'objets combustibles, inflammables ou isolants, de tissus comme du linge ou des couvertures, de revues, de récipients contenant de la cire ou de l'essence, des bombes aérosol et similaires. **Risque d'inflammation !**

Afin d'éviter tous risques de surchauffe de l'appareil, celui-ci ne peut en aucun cas être recouvert.

En cas de surchauffe, la résistance de chauffage est coupée automatiquement par le limiteur de température. Le ventilateur continue de tourner afin de refroidir la résistance jusqu'à

ce que le limiteur réenclenche cette dernière (après 2 minutes environ).

Un espace de sécurité minimum de 300 mm doit être laissé entre la grille de sortie d'air chaud et le sol.

L'air chaud doit pouvoir sortir librement

Ne pas laisser tomber des objets dans les ouvertures de l'appareil, ne pas en introduire ou en laisser pendre car cela risquerait de provoquer des électrocutions mortelles ou incendies.

Il est interdit d'apporter des modifications quelles qu'elles soient à l'appareil.

Une prudence toute particulière est de rigueur lorsque l'appareil est utilisé en présence d'enfants, de personnes handicapées ou d'animaux ! Risque de blessure !

Assurer vous que les entrées d'air de l'appareil au-dessous et à l'arrière soient toujours libres.

Seul l'utilisation de pièces détachées et accessoires originaux Stiebel Eltron pourra vous garantir un fonctionnement sûr et sans problème de votre appareil.

1.4 Entretien

Pour le nettoyage de l'appareil, veuillez utiliser un chiffon humide et si nécessaire un produit de nettoyage non abrasif. Essuyer avec un chiffon doux. L'appareil ne doit en aucun cas être aspergé aspergé d'eau l'eau.

1.5 Que faire si ...?

En cas de recouvrement, le fonctionnement de la cellule de détection sera perturbé.

Dans ce cas, l'appareil s'arrêtera au bout de 3 secondes environ de manière à éviter un fonctionnement continu. En cas de problème, vérifiez au préalable que la plaque de détection n'a pas été manipulée. Après suppression de l'origine du défaut, l'appareil fonctionne à nouveau normalement.



2. Instructions de montage pour l'installateur

2.1 Descriptif

- 1 Capot
- 2 Corps de l'appareil
- 3 Grille de sortie d'air chaud
- 4 Vis de maintien
- 5 Passage de câble
- 6 Trous de fixation
- 7 Réglette de blocage
- 8 Equerre en PVC (uniquement HTE 5)
- 9 Turbine
- 10 Résistance de chauffage
- 11 Détecteur optique

2.2 Caractéristiques techniques

	HTE 4	HTE 5
Poids	2,6 kg	4,0 kg
Puissance moteur	70 W	
Puissance nominale	1800 W	
Tension	230 V, 50 Hz	

Les caractéristiques spécifiques à une variante nationale seront à prendre sur la plaque signalétique de l'appareil.

2.3 Réglementation et spécification



L'appareil ne doit pas être utilisé

- dans des locaux qui sont exposés aux produits chimiques, à la poussière, aux gaz ou aux vapeurs risquant de provoquer un incendie ou une explosion
- à proximité immédiate de conduites ou de réservoirs qui conduisent ou contiennent des matières inflammables ou explosives
- si les distances minimales par rapport aux objets ne sont pas respectées.

Dans les ateliers ou dans d'autres locaux dans lesquels il se dégage des émanations de gaz d'échappement, d'odeurs d'huile et d'essence etc. ou dans lesquels on travaille avec des solvants et produits chimiques, il peut se former des mauvaises odeurs persistantes et il y a risque d'encrassement de l'appareil.

- Tous les travaux d'installation électrique sont à exécuter conformément à la réglementation, aux normes, directives, locales et nationales en vigueur et aux instructions de cette notice de montage. Le conducteur vert-jaune ne doit en aucun cas être utilisé comme conducteur de courant.
- Le sèche-mains doit être raccorder au réseau par l'intermédiaire d'un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm. Utiliser pour cela de l'appareillage approprié comme: interrupteur, disjoncteur, fusibles ou contacteur.
- La pose (électricité) ainsi que la première mise en service et la maintenance de cet appareil ne doivent être réalisées que par un installateur agréé, conformément à cette notice.
- Le sèche-mains doit être posé sur un mur vertical résistant au moins à des températures de 90 °C.
- La plaque signalétique de l'appareil doit être respectée !
La tension indiquée doit correspondre à la tension du secteur.
- Lors de l'installation du sèche-mains dans des salles de bain ou de douche, le domaine de protection doit être pris en compte d'après VDE 0100 partie 701 en concertation avec les indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Le sèche mains doit être installé de sorte qu'il ne peut pas être touchés par une personne se trouvant dans la baignoire ou sous la douche.

- Le sèche-mains ne doit être ouvert que par un professionnel et uniquement après mise hors tension. Pour la réparation, seules des pièces détachées d'origine Stiebel Eltron sont autorisées.

2.4 Montage

Le sèche-mains électronique HTE 4 n'est prévu que pour une fixation murale. Le montage est à effectuer dans l'ordre suivant :

2.4.1 Démontage du capot I.

HTE 4 (voir page 3)

- Dévisser les vis de maintien (4).
- Tirer la réglette de blocage (7) vers le bas.
- Retirer la Capot(1).

HTE 5 (voir page 4)

- Dévisser les vis de maintien (4).
- Tirer la réglette de blocage (7) vers le bas.
- Retirer l'appareil de son capot (1).


2.4.2 Fixation murale II.

- Reporter les 4 points de fixation au mur à l'aide du gabarit de perçage et percer les trous. Tenir compte du positionnement et de la longueur de câble d'alimentation pour le raccordement électrique.
- Passer le câble d'alimentation par le passage de de câble (5) à l'arrière de l'appareil.
- Fixer la partie inférieure de la carrosserie au mur (2).


2.4.3 Raccordement électrique III.


L'appareil n'est prévu que pour un raccordement fixe sur courant monophasé 220 V – 240 V~.

Observer les caractéristiques de la plaque signalétique !

 L'équerre en pvc (8), fixer au corps métallique du HTE 5, sert d'isolation supplémentaire du câble d'alimentation et de son bornier.

Choisir une section de câble d'alimentation suffisante. La tension d'alimentation de l'appareil doit correspondre à la tension du réseau. Effectuer le raccordement électrique conformément au schéma électrique.

 Le câble d'alimentation ne doit pas se trouver dans la zone du moteur du ventilateur.

 La longueur max. du câble de raccordement ne peut dépasser 20 cm à l'intérieur de l'appareil.

2.4.4 Montage du capot IV.

HTE 4

- Présenter le capot, légèrement incliné et positionné dans les encoches de l'appareil et le mettre en position en redressant le capot vers le mur.
- Repousser la réglette de blocage vers le haut jusqu'en butée.
- Visser les vis de maintien (4).

HTE 5

- Présenter le capot, face à l'appareil et positionnés le pour que les griffes du capot soient correctement positionnés par rapport au bord inférieur de l'appareil. Engager le capot, en le glissant vers le mur.
- Pour bloquer le capot, soulever légèrement l'avant du capot et repousser la réglette de blocage vers le haut jusqu'en butée.
- Visser les vis de maintien (4).

2.5 Remise au client

Expliquer à l'utilisateur le fonctionnement de l'appareil. Attirer son attention sur les mesures de sécurité et lui remettre la notice de montage et d'utilisation.



3. Environnement et recyclage

Collecte et recyclage des produits en fin de vie



Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être mis avec les ordures ménagères, mais doivent être collectés

séparément et recyclés. La collecte et le recyclage des produits en fin de vie doivent être effectués selon les dispositions et les décrets locaux.



4. Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.


Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.



1. Gebruiksaanwijzing voor de gebruiker en de installateur

Het gebruik van elektrische toestellen dient altijd met de nodige voorzichtigheid te gebeuren, om mogelijke risico's van brand, elektrische schokken of lichamelijk letsel uit te sluiten. Daarom mag dit toestel uitsluitend worden gebruikt zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Ieder gebruik dat afwijkt van de aanbevelingen van de fabrikant kan beschadigingen, brand, elektrische schokken of lichamelijk letsel veroorzaken.

Vóór het gebruik van het toestel dient de volledige gebruiksaanwijzing te worden gelezen, en dienen de aanwijzingen hierin met betrekking tot een deskundige omgang met het toestel in acht te worden genomen.

 Deze gebruiksaanwijzing dient zorgvuldig te worden bewaard, en bij een wisseling van bezitter van het toestel aan de opvolger te worden overhandigd. Bij eventuele reparatiewerkzaamheden ter inzage aan de installateur geven.

1.1 Beschrijving van het toestel

De Stiebel Eltron handendrogers HTE 4 en HTE 5 electronic zijn zonder handcontact in te schakelen. Deze zijn voorzien van een optische sensor die bij het naderen van de handen automatisch de verwarming en de ventilator activeert, er hoeft geen instelknop te worden bediend. Het apparaat wordt ingeschakeld wanneer de handen zich tussen 4 en 13 cm onder het uitblaasrooster bevinden. Na het verwijderen van de handen wordt het apparaat na ca. 3 seconden automatisch uitgeschakeld.

Door de vorm van de behuizing is het bijna onmogelijk om sigaretten of andere voorwerpen op het apparaat te leggen. Daarom mag zich ook geen ruimte tussen de bovenzijde van het apparaat en de muur bevinden. Door zijn gietijzeren aluminiumdeksel is de HTE 5 extra beschermd tegen beschadigingen.

1.2 Gebruik

Voor het afdrogen schudt u uw natte handen stevig af boven de wastafel. Omdat er dan nog maar weinig water op uw handen aanwezig

is, is de droogtijd kort en wordt er bovendien minder energie verbruikt. Houdt uw handen onder het uitblaasrooster en wrijf ze in de warme luchtstroom over elkaar.

1.3 Veiligheidsaanwijzingen



Het toestel mag niet

- in ruimten gebruikt worden, die als gevolg van chemicaliën, stof, gassen of dampen vuur- of explosiegevaarlijk zijn;
- in de onmiddellijke nabijheid van leidingen of reservoirs gebruikt worden, die brandbare of explosiegevaarlijke stoffen voeren of bevatten;
- gebruikt worden, als de minimale afstanden tot aangrenzende objecten niet in acht worden genomen.

Het toestel mag in geen geval gebruikt worden als er in de opstellingsruimte werkzaamheden zoals het leggen, schuren, lakken, reinigen met benzine en het onderhouden (met spray, boenwas) van vloeren en dergelijke uitgevoerd worden.

Bij het uitblaasrooster treden tijdens het blazen van het apparaat temperaturen op van meer dan 90 °C. Indien de opening afgeschermd wordt, bestaat er gevaar voor oververhitting. **Het bestaat gevaar voor verbranding!**

Kleine kinderen weghouden van het apparaat!

Er mogen geen voorwerpen geplaatst worden op of tegen het toestel of tussen het verwarmingstoestel en de wand.

Ook mogen er in de directe nabijheid van het toestel geen brandbare, licht ontvlambare of warmte-isolerende voorwerpen of materialen zoals wasgoed, dekens, tijdschriften, bliken boenwas of benzine, spuitbussen en dergelijke neergelegd worden. **Brandgevaar!**

Teneinde een oververhitting te voorkomen mag het verwarmingstoestel nooit worden afgedekt.

Bij oververhitting wordt het verwarmingselement uitgeschakeld, de ventilator blijft ter koeling doordraaien. De temperatuurvoeler

schakelt het verwarmingselement 2 minuten nadat de elektronische regeling het toestel heeft uitgeschakeld, weer in.

Gemeten vanaf het uitblaasrooster moet men rekening houden met een minimale maat van 300 mm naar beneden!

De warme lucht moet ongehinderd kunnen uitstromen!

Laat geen voorwerpen in een van de toestelopeningen steken. Dit kan dodelijke stroomstoten en/of brand veroorzaken.

Er mogen geen wijzigingen aan het toestel worden aangebracht.

Wees extra voorzichtig bij gebruik van het toestel in de buurt van kinderen, personen met een beperking of dieren. **Gevaar voor letsel!**

Let er op dat de luchtaanzuigopeningen aan de onder- en achterzijde van het apparaat altijd open zijn.

Een storingsvrije werking en bedrijfszekerheid is alleen gegarandeerd met het toepassen van originele Stiebel Eltron onderdelen en toebehoren.

1.4 Reiniging

Gebruik voor de reiniging van de handendroger een vochtige doek, eventueel met gebruikmaking van een mild reinigingsmiddel. Met een zachte doek droog nawrijven. Geen schurende of bijtende reinigingsmiddelen gebruiken. Het apparaat niet met water afsprengen.

1.5 Het opsporen van fouten

Zoals elk element met een optische werking kan de sensor in zijn functie worden belemmerd wanneer hij afgeschermd wordt. In dat geval schakelt de handendroger automatisch na ca. 3 seconden uit om te voorkomen dat het apparaat aanhoudend blijft werken. Controleer bij storingen eerst of er zich niets op het sensoroppervlak bevindt. Na het verwijderen van een eventueel daar aangebracht voorwerp werkt de handendroger weer zonder problemen.



2. Montageaanwijzing voor de installateur

2.1 Constructie van het apparaat

- 1 Bovenkap
- 2 Toestel
- 3 Uitblaasrooster
- 4 Bevestigingsschroeven
- 5 Kabeldoorvoering
- 6 Bevestigingsgaten
- 7 Vergrendelingsschuif
- 8 PVC stuk (alleen in HTE 5)
- 9 Ventilator
- 10 Verwarmingselement
- 11 Sensor

2.2 Technische gegevens

	HTE 4	HTE 5
Gewicht	2,6 kg	4,0 kg
Motorvermogen	70 W	
Nominaal vermogen	1800 W	
Spanning	230 V, 50 Hz	

Aansluitwaarde en technische gegevens neemt U op het typeplaatje.

2.3 Voorschriften en bepalingen



Het toestel mag niet

- in ruimten gebruikt worden, die als gevolg van chemicaliën, stof, gassen of dampen vuur- of explosiegevaarlijk zijn;
- in de onmiddellijke nabijheid van leidingen of reservoirs gebruikt worden, die brandbare of explosiegevaarlijke stoffen voeren of bevatten;
- gebruikt worden, als de minimale afstanden tot aangrenzende objecten niet in acht worden genomen.

In werkplaatsen of andere ruimten, waarin uitlaatgassen, olie- en benzinedamp enz. voorkomen of waarin met oplosmiddelen en chemicaliën wordt gewerkt, kan vrij lang aanhoudende stankoverlast en eventueel verontreiniging optreden.

- Alle elektrische installatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een erkende installateur volgens de geldende voorschriften (NEN 1010) en volgens dit montagevoorschrift.
- De montage (elektrische installatie), de eerste ingebruikneming en het onderhoud van dit apparaat mogen uitsluitend door een erkend installateur volgens deze voorschriften worden uitgevoerd.
- De handdroger moet met alle polen minstens 3 mm van het stroomnet gescheiden kunnen worden. Hiervoor dienen geschikte schakelaars, zekeringen of beveiligingen in de installatie te worden aangebracht.
- Het handdroger mag alleen aangebracht worden aan een verticale wand die bestand is tegen temperaturen tot ten minste 90 °C.
- Let op het typeplaatje van het toestel! De aangegeven spanning moet overeenkomen met de netspanning.
- Bij de installatie van het handdroger in ruimten met een bad en/of douche dient rekening gehouden te worden met veiligheidszone volgens NEN 1010 deel 701 – in overeenstemming met de gegevens op het typeplaatje.
- Het handdroger dient zodanig aangebracht te worden, dat men deze niet vanuit het bad of van onder de douche kan aanraken.
- De aangesloten handdroger mag uitsluitend door een installateur en alleen in stroomloze toestand geopend worden. Voor reparaties mogen uitsluitend originele Stiebel Eltron vervangingsonderdelen gebruikt worden.

2.4 Montage

De handdroger is uitsluitend bestemd voor bevestiging aan een afgewerkte muur.

De montage van het toestel moet plaatsvinden volgens onderstaande voorschriften:

2.4.1 Demontage bovenkap I.

HTE 4 (zie blz. 3)

- Bevestigingsschroeven (4) losdraaien.
- Vergrendelingsschuif (7) naar beneden trekken.
- Bovenkap (1) verwijderen.

HTE 5 (zie blz. 4)

- Bevestigingsschroeven (4) losdraaien.
- Vergrendelingsschuif (7) naar beneden trekken.
- Toestel uit bovenkap (1) trekken.

2.4.2 Wandbevestiging II.

- De 4 bevestigingspunten met behulp van het boorsjabloon (pag. 29) op de muur overbrengen en de bevestigingsgaten boren. Daarbij op de lengte en de plaats van de stroomkabel letten.
- De stroomkabel door de opening voor de kabel (5) in de achterwand van het apparaat trekken.
- Onderkap (2) aan de muur vastschroeven.

2.4.3 Elektrische aansluiting III.

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor een vaste aansluiting op wisselstroom van 220 – 240 V~.

De gegevens op het typeplaatje in acht nemen!



Het aan het deksel van de HTE 5 bevestigde PVC stuk (8) dient voor de bijkomende isolatie van de aansluitkabel en zijn klemmenstrook.

De aangegeven spanning moet overeenkomen met de spanning van het stroomnet. Een kabel van voldoende dikte gebruiken. De elektrische kabel aansluiten volgens het aansluitschema.



De aders van de aansluitkabel mogen niet in de buurt van de ventilator-motor liggen.



De maximale lengte van de aansluitkabel binnen het toestel mag de 20 cm niet overschrijden.

2.4.4 Montage van de bovenkap IV.

HTE 4

- De kap licht schuin gekanteld op het toestel inhaken en vervolgens toestel sluiten.
- Schuifstuk voor het vastzetten van de kap naar boven schuiven.
- Bevestigingsschroeven weer vastdraaien.

HTE 5

- De kap van onderen over het toestel heenschuiven tot de kap volledig over het binnenwerk zit.
- Om de kap vast te zetten, dient de haak aan de onderzijde van het toestel, omhoog geschoven te worden waardoor de kap geborgd wordt.
- Rest alleen nog om de haak met schroefje weer vast te zetten.

2.5 Overdracht

Leg de werking van het apparaat uit aan de gebruiker. Wijs hem in het bijzonder op de veiligheidsvoorschriften. Geef de gebruiksaanwijzing en het montagevoorschrift aan de gebruiker.



3. Milieu en recycling

Recycling van oude toestellen



Toestellen met dit kenmerk horen niet thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen.

De recycling van oude toestellen moet steeds vakkundig en volgens de ter plaatse geldende voorschriften en wetgeving plaats vinden.



4. Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel gekocht is. U dient zich te wenden tot de vestiging van Stiebel Eltron of de importeur hiervan in het betreffende land.



De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfname mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.


De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiksaanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.



1. Instrukcja obsługi dla użytkownika i instalatora

W celu uniknięcia potencjalnego ryzyka pożaru lub porażenia prądem elektrycznym użytkownik urządzeń elektrycznych musi być zgodny z obowiązującymi w tym zakresie przepisami. W związku z powyższym urządzenie należy użytkować zgodnie ze wskazówkami i zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Każde użycie suszarki niezgodne z zaleceniami producenta może spowodować uszkodzenie urządzenia lub niebezpieczeństwo dla zdrowia Użytkownika.

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy przeczytać starannie niniejszą instrukcję i przestrzegać jej zaleceń.

 Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechować i w przypadku sprzedaży urządzenia przekazać ją nowemu właścicielowi. W przypadku napraw lub konserwacji suszarki instrukcję należy udostępnić Serwisantowi do wglądu.

1.1 Opis urządzenia

Suszarki do rąk Firmy Stiebel Eltron HTE 4 i HTE 5 działają bezdotykowo. Wyposażone są w optyczny czujnik uruchamiający automatycznie grzałkę i wentylator w chwili zbliżenia rąk do urządzenia. W tych wersjach zbędny jest przycisk uruchamiający. Strefa zadziałania obejmuje 4 do 13 cm poniżej kratki wylotu ciepłego powietrza. Po odsunięciu rąk urządzenie wyłącza się samoczynnie po ok. 3 sekundach.

Kształt urządzenia wyklucza odkładanie na obudowie suszarki papierosów itp. W celu utrzymania tego efektu unikać należy uskoków ściennych w tylnej części urządzenia. Mocna aluminiowa obudowa suszarki HTE 5 dodatkowo zabezpiecza urządzenie przed uszkodzeniem.

1.2 Działanie

Przed rozpoczęciem suszenia mokre ręce należy porządnie strzepnąć nad umywalką. Mniejsza wilgoć na

powierzchni skóry skraca proces suszenia co wiąże się z oszczędnością energii. Dłonie należy przytrzymać w strumieniu ciepłego powietrza pocierając jedna o drugą.

1.3 Środki bezpieczeństwa



Urządzenie nie może być używane:

- w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem pożaru lub eksplozji przez działanie chemikaliów, kurzu, gazów i łatwopalnych oparów.
- w bezpośredniej bliskości przewodów lub zbiorników zawierających materiały łatwopalne lub zagrożone eksplozją

Z tego powodu konieczne jest zachowanie minimalnych odległości.

Urządzenie nie może być w żadnym wypadku użytkowane w chwili gdy w pomieszczeniach, w których się znajduje prowadzone są prace malarskie, układanie podłóg lub wykładzin, czyszczenie przy użyciu benzyny lub podobnych płynów łatwopalnych oraz pastowanie podłóg.

Podczas działania suszarki tuż przy otworach wylotowych ciepłego powietrza może występować temperatura powyżej 90 °C. Zakrycie otworów może spowodować przegrzanie.

W pobliżu suszarki w żadnym przypadku nie powinny przebywać dzieci bez opieki.

Z uwagi na niebezpieczeństwo zapalenia się nie należy układać na suszarce, żadnych przedmiotów np. ręczników, bielizny itp. Ponadto w najbliższym otoczeniu urządzenia nie mogą znajdować się żadne serwety, zasłony lub pojemniki z substancjami łatwopalnymi.

W celu zabezpieczenia suszarki przed przegrzaniem nie wolno jej zakrywać. W przypadku przegrzania grzałka zostaje wyłączona, wentylator działa dalej w celu ochłodzenia. Czujnik temperatury włącza grzałkę ca. 2 minuty po

elektrycznym wyłączeniu urządzenia.

Należy zachować minimalną odległość 300 mm od kratki wylotu powietrza.

Nie należy ograniczać wypływu ciepłego powietrza.

Nie wolno wsuwać żadnych przedmiotów w otwory suszarki, ponieważ może to spowodować porażenie prądem i / lub doprowadzić do pożaru.

Nie wolno dokonywać żadnych zmian lub przeróbek suszarki.

Ostrożność zalecana jest szczególnie w przypadku obecności dzieci, zwierząt lub osób niepełnosprawnych.

Szczególną uwagę należy zwracać na pozostawienie wolnego dostępu do otworów zasysających powietrze w dolnej części urządzenia.

Bezawaryjną i w pełni bezpieczną pracę urządzenia zapewnia jedynie stosowanie oryginalnego osprzętu i oryginalnych części zamiennych Stiebel Eltron.

1.4 Konserwacja

W celu utrzymania urządzenia w czystości wystarczy używanie wilgotnej ściereczki, z ewentualnym dodatkiem łagodnych środków czyszczących. Na zakończenie należy wytrzeć obudowę do sucha. Nie zaleca się stosowania środków ostrych i żrących. Nie należy spryskiwać urządzenia wodą.

1.5 Co robić gdy ... ?

Jak w każdym urządzeniu działającym za sprawą elementu optycznego może dojść do ograniczenia działania czujnika np. poprzez przykrycie. W takim wypadku suszarka wyłączy się po ok. 3 sekundach co ma na celu zapobieganie ciągłemu działaniu. W przypadku awarii należy przede wszystkim sprawdzić, czy czujnik nie został poddany manipulacji. Po usunięciu ewentualnych obcych przedmiotów suszarka ponownie będzie prawidłowo działać.



2. Instrukcja montażu dla instalatora / konserwatora

2.1 Budowa suszarki

- 1 Obudowa
- 2 Urządzenie
- 3 Kratka wylotu ciepłego powietrza
- 4 Wkręty mocujące
- 5 Przepust kablowy
- 6 Otwory do mocowania
- 7 Rygiel
- 8 Kątownik z tworzywa sztucznego (tylko w HTE 5)
- 9 Wentylator
- 10 Grzałka
- 11 Czujnik

2.2 Dane techniczne

	HTE 4	HTE 5
ciężar	2,6 kg	4,0 kg
moc silnika	70 W	
moc znamionowa	1800 W	
napięcie	230 V, 50 Hz	

Dane techniczne poszczególnych wariantów urządzenia należy odczytać z tabliczki znamionowej.

2.3 Przepisy



Urządzenie nie może być używane:

- w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem pożaru lub eksplozji przez działanie chemikaliów, kurzu, gazów i łatwopalnych oparów.
- w bezpośredniej bliskości przewodów lub zbiorników zawierających materiały łatwopalne lub zagrożone eksplozją

Z tego powodu konieczne jest zachowanie minimalnych odległości.

W warsztatach lub innych pomieszczeniach, w których występują spaliny, oleje i opary benzyny lub też chemikalia czy rozpuszczalniki może dochodzić do utrzymujących się przez dłuższy czas nieprzyjemnych zapachów lub zanieczyszczeń.

- Wszelkie prace elektroinstalacyjne, w szczególności zabezpieczenia, muszą być wykonane przez uprawnionego elektroinstalatora, zgodnie z lokalnymi przepisami oraz wskazówkami niniejszej instrukcji montażu.
- Musi być zapewniona możliwość odłączenia wszystkich 3 biegunów suszarki od sieci urządzeniem o przerwie min. 3 mm. W tym celu należy zainstalować odpowiednie bezpieczniki lub styczniki.
- Montaż (wykonanie instalacji elektrycznej) oraz pierwsze uruchomienie i konserwacja urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego Instalatora / Serwisanta zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- urządzenie może być zamontowane tylko na pionowej ścianie odpornej na temperaturę minimum 90 °C
- napięcie w miejscu montażu suszarki musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej
- przy instalacji urządzenia w pomieszczeniach wyposażonych w wannę lub kabinę prysznicową należy przestrzegać stref bezpieczeństwa
- urządzenie należy zamontować w taki sposób, aby było ono niedostępne dla osób znajdujących się w wannie lub pod prysznicem

- Podłączoną suszarkę może otwierać tylko instalator/konserwator po odłączeniu napięcia. Do napraw wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Stiebel Eltron.

2.4 Montaż

Suszarka do rąk jest przeznaczona wyłącznie do montażu naściennego. Montaż urządzenia należy wykonać wg. poniższych punktów:

2.4.1 Demontaż pokrywy obudowy I.

HTE 4 (patrz strona 3)

- Odkręcić dwa wkręty mocujące (4).
- Zsunąć w dół rygiel (7).
- Zdjąć obudowę (1).

HTE 5 (patrz strona 4)

- Odkręcić dwa wkręty mocujące (4).
- Zsunąć w dół rygiel (7).
- Urządzenie wyjąć z obudowy (1).


2.4.2 Mocowanie do ściany II.

- Przy pomocy szablonu (strona 7) zaznaczyć 4 punkty zamocowania na ścianie i wywiercić otwory, uwzględniając długość i położenie przewodu sieciowego.
- Przeciągnąć przewód sieciowy przez tulejkę przepustu (5) na tylnej ścianie urządzenia.
- Przykręcić dolną część (2) suszarki do ściany.


2.4.3 Instalacja elektryczna III.


Suszarka jest przeznaczona wyłącznie do stałego podłączenia do sieci prądu zmiennego 220 - 240 V.

Uwzględnić dane podane na tabliczce znamionowej.

 Umieszczony w obudowie HTE 5 kątownik z tworzywa sztucznego (8) służy do dodatkowej izolacji zacisku i przewodu sieciowego.

Podane na tabliczce napięcie musi być zgodne z napięciem sieci. Dobrać odpowiedni przekrój przewodów. Przewód sieciowy podłączyć zgodnie z elektrycznym schematem montażowym.

 Żyły przewodu sieciowego nie mogą przebiegać w pobliżu silnika dmuchawy.

 Maksymalna długość przewodu podłączeniowego w urządzeniu nie może przekraczać 20 cm.

2.4.4 Montaż obudowy IV.

HTE 4

- Lekko nachyloną pokrywę obudowy nasunąć na urządzenie i popchnąć w kierunku ściany
- Rygiel przesunąć w górę, w celu zamocowania
- Wkręcić wkręty mocujące

HTE 5

- Nasunąć obudowę na urządzenie aż do oparcia o ścianę. Zwrócić uwagę, aby haczyki dolnej części obudowy sięgnęły do tylnej ścianki suszarki.
- Obudowę unieść lekko z przodu i przesunąć w górę rygiel w celu zamocowania
- Wkręcić wkręt mocujący

2.5 Przekazanie

Należy zapoznać użytkownika z działaniem urządzenia, zwracając szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa oraz przekazać mu instrukcję montażu i obsługi.



3. Środowisko naturalne i recykling

Przetwarzanie zużytych urządzeń



Urządzenia oznakowane tym znakiem nie mogą być wyrzucane do pojemników na

śmieci, należy je zbierać i utylizować osobno. Przetwarzanie zużytych urządzeń musi być wykonane zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.



4. Gwarancja

Gwarancja obejmuje tylko obszar kraju w którym urządzenie zostało zakupione. Naprawy gwarancyjne należy zgłaszać do zakładu serwisowego wymienionego w karcie gwarancyjnej.



Montaż, podłączenie elektryczne oraz konserwacja urządzenia mogą być wykonane wyłącznie przez uprawnionego Instalatora / Serwisanta.

Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia urządzeń wynikłe z montażu i/lub użytkowania niezgodnego z niniejszą instrukcją montażu i obsługi.



1. Návod k obsluze pro uživatele a odborného instalatéra

Elektrické přístroje je nutno zásadně používat s požadovanou opatrností, aby se vyloučilo potenciální riziko vlivem požáru, nebezpečí zasažení elektrickým proudem nebo zranění. Proto se smí přístroj používat pouze tím způsobem, který je popsán v tomto návodu. Jakékoli použití, které neodpovídá doporučení výrobce, může mít za následek poškození, požár, zasažení elektrickým proudem nebo poranění.

Před použitím přístroje je nutno si pečlivě pročíst celý návod a je třeba dodržet pokyny, které jsou uvedeny pro správnou manipulaci s přístrojem.



Tento návod se musí pečlivě uschovat, v případě změny majitele nebo zapůjčení se předá dalšímu uživateli.

Při opravách dejte k nahlédnutí odborníkovi.

1.1 Popis přístroje

Osoušeč rukou Stiebel Eltron HTE 4 a HTE 5 electronic pracuje bezhlučně. Přístroj je spínán optickým senzorem, který při přiblížení rukou uvádí v činnost topné těleso a ventilátor. Osoušeč nepotřebuje žádné spínací tlačítko. Pracovní oblast přístroje je ve vzdálenosti 4 až 13 cm pod výstupní mřížkou. Po oddálení rukou z této oblasti se přístroj asi po 3 s vypne.

Díky tvaru krytu je znemožněno odkládání cigaret nebo podobných předmětů. Dbejte na to, aby nad přístrojem nebyl ve stěně výklenek, kterým by byl tento efekt zmařen. Přístroj HTE 5 je navíc ochráněn proti poškození robustním litinovým krytem.

1.2 Provoz

Před osoušením oklepejte ruce nad umyvadlem od vody, zkrátíte tím dobu

osoušení a zároveň ušetříte i energii nutnou pro osoušení rukou. Během osoušení třete ruce o sebe v pracovní oblasti přístroje.

1.3 Bezpečnostní upozornění



Přístroj nesmí být

- provozován v prostorách, ve kterých díky chemikáliím, prachu, plynům nebo parám hrozí nebezpečí výbuchu,
- provozován v bezprostřední blízkosti vedení nebo nádrží, které vedou nebo obsahují hořlavé nebo výbušné látky.

Z těchto důvodů nesmí být porušeny minimální vzdálenosti.

Přístroj nesmí být v žádném případě provozován při pokládání, broušení, lakování a ošetřování (spreje, vosk) podlah resp. podlahových krytin. Následně musí být před dalším použitím osoušeče místnost dostatečně vyvětrána.

Teplota výstupního otvoru vzduchu může při provozu přesáhnout 90°C. Při zakrytí hrozí nebezpečí přehřátí. Hrozí nebezpečí popálení.

Zásadně nedovolujte malým dětem, aby se k přístroji přibližovali !

Na přístroj ani za něj nesmí být pokládány žádné předměty.

V bezprostřední blízkosti topného tělesa též nesmí být ukládány žádné hořlavé nebo snadno zápalné látky jako prádlo, pokrývky, noviny, nádoby s voskem nebo benzínem, spreje. **Nebezpečí požáru !**

Pro zamezení přehřátí topného přístroje, nesmí být přístroj zakrýván.

Při přehřátí dojde k odpojení topného tělesa, ventilátor běží dále dokud nedojde k ochlazení tělesa. Teplotní

čidlo sepne znovu topné těleso nejdříve ca. 2 minuty po tom, co elektronika přístroj uvedla v činnost.

Od výstupní mřížky musí být směrem dolů dodržen minimální odstup 300 mm. **Teplý vzduch musí vystupovat neomezeně !**

Nenechávejte spadnout, vyčnívat nebo viset žádné předměty v jakémkoli otvoru přístroje (např. řetízky na krk). To může mít za následek smrtelné působení elektrického proudu a / nebo požáry.

Na přístroji se nesmí provádět žádné změny.

Zvláštní pozornost je vyžadována tehdy, když se přístroj používá v přítomnosti dětí, nemocných osob nebo zvířat. Nebezpečí poranění!

Dejte pozor na to, aby spodní a zadní strana přístroje byly stále odkryty.

Bezvadná funkce přístroje a bezpečnost provozu je zaručena pouze při použití odpovídajících originálních náhradních dílů a příslušenství Stiebel Eltron.

1.4 Péče o přístroj

Při čištění osoušeče používejte vlhký hadřík, který může být namočen ve velmi zředěném roztoku chemicky neagresivního čistícího prostředku. Přístroj vyleštěte do sucha hadříkem. Přístroj neomyvejte stříkající vodou.

1.5 Co dělat když ?

Jako každému opticky pracující člena může senzoru trvalé zakrytí bránit v jeho funkci. V takovém případě osoušeč asi po 3 s vypíná tak, aby bylo zabráněno trvalému provozu. Při poruše proto nejdříve vyzkoušejte, zda plocha senzoru není takto zakryta. Po odstranění případné překážky pracuje přístroj bezchybně dál.



3. Životní prostředí a recyklace

Zpracování odpadů ze starých přístrojů



Přístroje s tímto označením nepatří do popelnice a je nutno je odděleně sbírat a likvidovat.

Zpracování odpadů ze starých přístrojů má odborný a věcný základ v místně platných předpisech a zákonech



2. Návod k montáži pro odborníka

2.1 Konstrukce přístroje

- 1 kryt přístroje
- 2 přístroj
- 3 výstupní mřížka teplého vzduchu
- 4 upevňovací šrouby
- 5 kabelová průchodka
- 6 otvory pro připevnění
- 7 blokovací lišta
- 8 plastový úhelník (jen u HTE 5)
- 9 ventilátor
- 10 topné těleso
- 11 senzor

2.2 Technické údaje

	HTE 4	HTE 5
hmotnost	2,6 kg	4,0 kg
příkon ventilátoru	70 W	
jmenovitý příkon	1800 W	
el.napájení	230 V, 50 Hz	

Připojovací hodnoty jsou uvedeny na výrobním štítku přístroje.

2.3 Předpisy a normy



Přístroj nesmí být

- provozován v prostorách, ve kterých díky chemikáliím, prachu, plynům nebo parám hrozí nebezpečí výbuchu,
- provozován v bezprostřední blízkosti vedení nebo nádrží, které vedou nebo obsahují hořlavé nebo výbušné látky.

Z těchto důvodů nesmí být porušeny minimální vzdálenosti.

Nesmí být provozován ani v dílnách nebo jiných prostorách, v kterých při práci vzniká plyný, olejový nebo benzínový zápach nebo se pracuje s rozpouštědly a chemikáliemi.

- Delší pobyt osoušeče v těchto podmínkách může způsobit zapáchání popřípadě znečištění přístroje.
- Všechny instalační práce musí provádět odborník podle ČSN.

- Přístroj musí být odpojitelný všemi póly od el.sítě na vzdálenost 3 mm. K tomu je možno použít vypínač, jistič, pojistky apod.
- Montáž (elektrickou instalaci), první uvedení do provozu a údržbu tohoto přístroje smí provádět pouze odborník, který se při tom bude řídit tímto návodem.
- přístroj musí být umístěn na svislé stěně z materiálu teplotně odolného do 90 °C.
- Dbejte na údaje na typovém štítku ! Připojené el. napětí musí odpovídat štítkové hodnotě.
- Při instalaci přístroje v koupelnách je nutno dodržet platnou normu ČSN. Přístroj musí být umístěn tak, aby nebyly ovládací prvky z vany nebo sprchy dosažitelné.
- Uzavřený osoušeč rukou smí rozebrat po odpojení od el.sítě pouze odborník. Opravy smí být prováděny pouze při použití náhradních dílů Stiebel Eltron.

2.4 Montáž

Osoušeč je určen pouze pro připevnění na pevnou stěnu. Postup při montáži je následující:

2.4.1 Demontáž krytu přístroje I.

- a. Povolte oba upevňovací šrouby (4).
- b. Lištu povytáhněte směrem dolů (7).
- c. Odejměte kryt přístroje (1).

HTE 5

- a. Povolte oba upevňovací šrouby (4).
- b. Lištu povytáhněte směrem dolů (7).
- c. Vyjměte přístroj z krytu (1).

2.4.2 Připevnění na stěnu II.

- Pomocí montážní šablony (str.7) označte na stěně 4 připevňovací body a vyvrtejte díry. Dbejte při tom na délku a umístění připojovacího el. kabelu.
- Protáhněte kabel kabelovou průchodkou přístroje (5) na zadní straně přístroje.
- Přišroubujte spodní část přístroje (2) na stěnu.

2.4.3 Připojení na el. instalaci III.

Přístroj je určen jen na pevné připojení na střídavé napětí 220-240 V.

Před připojením zkontrolujte druh proudu a jeho napětí s hodnotami na výrobním štítku !



Plastový úhelník (8) v krytu přístroje HTE 5 slouží k dodatečné izolaci přípojky el.napájení a svorkovnice.

Připojovací napětí se musí shodovat s napětím el.sítě. Volte dostatečný průřez vodičů. Elektrické připojovací vedení zapojte dle schématu zapojení.



Přívodní kabel nesmí procházet v těsné blízkosti elektromotoru ventilátoru ani topného el.tělesa.



Maximální délka připojovacího kabelu nesmí přesáhnout 20 cm.

2.4.4 Montáž horního krytu IV. HTE 4

- a. Kryt přístroje nasad'te lehce na přístroj a přiklopte směrem ke stěně.
- b. Montážní lištu zasuňte nahoru až na doraz.
- c. Zašroubujte znovu připevňovací šrouby.

HTE 5

- a. Kryt přístroje nasuňte na přístroj až na doraz ke stěně. Dbejte na to, aby spodní strana krytu dosedla až za upevňovací háky zadní strany přístroje.
- b. Pro zajištění krytu přístroje zasuňte lištu nahoru až na doraz.
- c. Blokovací lištu pevně přišroubujte.

2.5 Předání přístroje

Vysvětlete uživateli činnost přístroje. Obzvláště zdůrazněte bezpečnostní pokyny. Předajte uživateli pokyny pro provoz a montáž.



4. Záruční podmínky

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy Stiebel Eltron nebo na dovozce.



Montáž (elektrickou instalaci), první uvedení do provozu a údržbu tohoto přístroje smí provádět pouze odborník, který se při tom bude řídit tímto návodem.

Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.



1. Kezelési útmutató Az üzemeltető és a szerelő számára

Az elektromos készülékek használata alapvetően az ajánlott előírások szerint kell történnie, a potenciális rizikó – mint tüzeset áramütés vagy sérülés – kizárásához. Ezért a készüléket csak a leírtak szerint használjuk, minden gyártó ajánlás nélküli használat kárhoz, tüzesethez, áramütéshez, sérüléshez vezethet.

A készülék használata előtt az összes leírást olvassa el, és a betartandó utasítások szerint járjon el.



Ez az utasítás gondosan megőrizendő, és tulajdonos váltás vagy bérlet esetén a további használatnak átadandó. Esetleges szerelési munkák során a kezelési utasítást adja át a szerelőnek.

1.1 A készülék leírása

A Stiebel Eltron HTE 4 és HTE 5 electronic típusú kézzárítói érintés nélkül üzemelnek. A készülékek optikai szenzorral vannak felszerelve, mely a kezek közelítésekor automatikusan bekapcsolja a fűtést és a ventilátort. Semmilyen beállítógomb működtetése nem szükséges. A bekapcsolási tartomány a meleglevegő kifúvórács alatt 4-13 cm-re található. A kezek elvételét követően a készülék kb. 3 másodperc elteltével kikapcsol.

A burkolat kialakítása a messzemenőig megakadályozza cigarettának és egyéb tárgyaknak a készüléken való elhelyezését. A készüléket a falra lehetőleg olyan helyre kell felszerelni, ahol a készülék feletti esetleges falbeugrás nem szünteti meg ezt az előnyt. A HTE 5 készüléket a rongálódástól préselt alumíniumöntvényből készült burkolat védi.

1.2 Üzemelés

Kérjük, hogy a kézzárítói használata előtt kezéről a mosdó felett alaposan

rázza le a vizet. A kezek kevésbé vizes állapota lerövidíti a készülék használati idejét és ugyanakkor energiát takarít meg. Ezt követően tartsa a kezét a levegő kifúvó rács alá és dörzsölje egymáshoz a meleg légáramban.

1.3 Biztonsági előírások



A készüléket tilos üzemeltetni – olyan helyeken, ahol tűz és robbanás veszélyes kémiai anyagok, por, gázok, gőzök vannak – olyan csövezetékek vagy tartályok közvetlen közelében, melyek éghető vagy robbanásveszélyes anyagokat vezetnek, vagy tartalmaznak. A fentiek miatt a védőtávolságok betartása különösen fontos.

A készüléket semmi esetre sem szabad üzemeltetni, amikor a helyiségben padlóburkolási, csiszolási, lakkozási és benzines tisztítási ápolási munkákat végeznek.

A meleg levegő kifúvónyílásánál üzemelés közben 90 °C feletti hőmérséklet is kialakulhat. A készülék letakarásakor a túlhevülés veszélye áll fenn. **ÉGÉSI VESZÉLY !**

Kisgyermeket a készüléktől feltétlenül távol kell tartani !

Nem szabad tárgyakat a készülék-re helyezni, nekitámasztani vagy a fűtőkészülék és a fal közé helyezni. Szintén nem szabad a készülék közvetlen közelébe éghető, gyúlékony vagy hőszigetelő tárgyakat vagy anyagokat, mint ruhák, takarók, újságok, padlóviasz vagy benzin, spraydobozok vagy hasonlókat helyezni ! **GYŰLÉSVESZÉLY !**

A készüléket nem szabad letakarni a túlmelegedés elkerülése végett ! Túlhevülés esetén a fűtőbetét kikapcsol, a ventilátor azonban a hűtés végett továbbra is üzemel. A hőérzékelő a fűtőbetétet az elektronika

által kikapcsolást követően kb. 2 perc elteltével ismét bekapcsolja.

A kilépo levegorácstól min. 300 mm távolság tartandó:

A meleglevegő kilépése akadálytalan kell legyen!

Semmilyen tárgy ne kerülhessen, eshessen a készülék nyílásaiba (pl. nyaklánc, mert áramütéshez, tüzesethez vezethet).

A készüléken tilos bármilyen változtatás végrehajtása.

Különleges figyelem ajánlott ahol gyerekek, magatehetetlen felnőtt vagy állatok vannak közelben. Sérülésveszély !

Ügyeljen arra, hogy a készülék alsó és hátoldalán található levegő beszívónyílások minden esetben szabadon legyenek.

A megbízható működést és üzembiztonságot csak a készülékhez tervezett, eredeti Stiebel Eltron kiegészítő és tartalék alkatrészek garantálják.

1.4 Ápolás

A kézzárítói tisztítását nedves ruhával végezze - adott esetben használjon finom mosogatószert. Ne használjon súroló- vagy maró hatású szereket. A készüléket soha ne mossa vízszaggal.

1.5 Mit kell tenni, ha...

Mint valamennyi optikai elven működő elemnek - a szenzornak a működését is lehet eltakarással akadályozni. Ilyen esetben a készülék kb. 3 másodperc elteltével kikapcsol, hogy a tartós üzemet megakadályozza. Üzemzavar esetén először azt kell megvizsgálni, hogy manipulálták-e a szenzor felületét. Az esetleges eltakaró tárgyak eltávolítását követően a készülék ismét kifügástalanul üzemel.



2. Szerelési utasítás szerelő számára

2.1 A készülék felépítése

- 1 Készülék burkolat
- 2 Készülék
- 3 Meleg levegő kilépő nyílás
- 4 Rögzítőcsavarok
- 5 Kábel bevezető nyílás
- 6 Rögzítőcsavarok furatai
- 7 Tolóretesz
- 8 Műanyag sarokelem (Csak HTE 5-nél)
- 9 Ventilátor
- 10 Fűtőbetét
- 11 Érzékelő

2.2 Műszaki adatok

	HTE 4	HTE 5
Tömeg	2,6 kg	4,0 kg
Motorteljesítmény	70 W	
Névleges teljesítmény	1800 W	
Feszültség	230 V, 50 Hz	

Az országspecifikus készülékeknél a csatlakozási és műszaki adatok a készülék adattábláján találhatóak.

2.3 Előírások és rendeletek



A készüléket tilos üzemeltetni – olyan helyeken, ahol tűz és robbanás veszélyes kémiai anyagok, por, gázok, gőzök vannak – olyan csövezetékek vagy tartályok közvetlen közelében, melyek éghető vagy robbanásveszélyes anyagokat vezetnek, vagy tartalmaznak. A fentiek miatt a védőtávolságok betartása különösen fontos.

Ha a készüléket olyan helyiségben használják, ahol a levegő füstgázt, olaj vagy benzingőt tartalmaz, vagy oldószerrel és vegyi anyagokkal dolgoznak, a készülékben hosszabb ideig megmaradó szaghatás, esetleg felületi szennyeződés fordulhat elő.

- Az elektromos szerelési munkákat, különös tekintettel az érintésvédelmi előírásokra, csak az illetékes áramszolgáltató vállalat által jóváhagyott szakember végezheti, az érvényes helyi rendelkezések, valamint a jelen szerelési utasításban foglaltak betartásával.
- A kézzárítót a hálózattól legalább 3mm-es megszakítási távolsággal lekapcsolhatóvá kell tenni. Ehhez megfelelő kapcsolót, LS-kapcsolót, biztosítékot, vagy mágneskapcsolót kell a szerelés során elhelyezni.
- A készülék (elektromos) szerelését valamint első beüzemelését és karbantartását kizárólag szakember végezheti e kezelési és szerelési útmutató alapján.
- A készüléket csak függőleges és legalább 90 °C-ig hőálló falra szerelhető fel.
- Vegye figyelembe a készülék típus tábláján található adatokat! A megadott feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Fürdőkáddal és/vagy zuhanyfülkével rendelkező helyiségekben a szabványban előírt védőtávolságokat a készülék típus tábláján feltüntetett adatokkal összhangban kell figyelembe venni.
- A készüléket úgy kell felszerelni, hogy a kezelő és szabályozó szerveit a kádban, vagy a zuhanyfülkében tartózkodó személy ne érthesse meg.
- A bekötött kézzárítót feszültség mentesített állapotában csak

szakember bonthatja meg. A javításokhoz csak eredeti Stiebel Eltron alkatrészek használata engedélyezett.

2.4 Felszerelés

A kézzárítót csak tömör felszerkezetre szabad felszerelni. A készülék felszerelését az alábbiak szerint kell elvégezni:

2.4.1 A burkolat levétele I.

HTE 4

- a. Oldja meg a meleg levegő kilépőnyílásánál (3).
- b. Húzza meg lefelé a tolóreteszt (7).
- c. Vegye le a készülék burkolatát (1).

HTE 5

- a. Oldja meg a meleg levegő kilépőnyílásánál (3).
- b. Húzza meg lefelé a tolóreteszt (7).
- c. Húzza ki a készüléket a burkolatból (1).

2.4.2 A falra rögzítés II.

- a. A mellékelt fúrósablon segítségével (7. oldal) jelölje be a falon a 4 felerősítő furat helyét és fúrja ki ezeket. A jelölés során vegye figyelembe a bekötővezeték elhelyezkedését és hosszát.
- b. Vezesse át az elektromos csatlakozóvezetéseket a készülék hátoldalán található kábelátvezető nyíláson (5).
- c. Csavarozza fel a készülék hátlapját.

2.4.3 Elektromos bekötés III.

A készüléket 220 - 240 V feszültségű váltóáramú hálózathoz kell fixen csatlakoztatni.

Vegye figyelembe az addattáblán feltüntetett értékeket!



A HTE 5 készülékburkolatában rögzített műanyag sarokprofil (8) a hálózati csatlakozóvezetékek és -saruk pótlólagos szigetelésére szolgál.

A megadott feszültségnek egyeznie kell a hálózati feszültséggel. Alkalmazzon megfelelő keresztmetszetű vezetékét. Az elektromos csatlakozóvezetéseket az elektromos kapcsolási terv szerint kell bekötöni.



A csatlakozóvezetékek erei nem futhatnak a ventilátormotor közvetlen közelében.



A hálózati bekötővezeték hossza a készüléken belül nem haladhatja meg a 20 cm-t.

2.4.4 A készülék burkolatának felszerelése IV.

HTE 4

- a. A burkolatot kissé lefelé döntve húzza rá a készülékre, aztán emelje a fal felé.
- b. A rögzítőcsúszkát tolja el felfelé
- c. Csavarja be a rögzítőcsavart.

HTE 5

- a. Húzza rá a burkolatot a készülékre egészen a falnak ütközésig. Eközben ügyeljen arra, hogy a burkolat alján kiképzett akasztók a készülék háta mögé kerüljenek.
- b. A burkolat rögzítéséhez kissé emelje meg elől, és a rögzítőcsúszkát tolja fel ütközésig.
- c. Csavarja be a rögzítőcsavart.

2.5 A készülék átadása

Magyarozza el a készülék üzembe tartójának a készülék működését. Különösen a biztonsággal kapcsolatos tudnivalókra hívja fel a figyelmét. Adja át az üzembe tartónak a Szerelési és használati útmutatót.



3. Környezet és újrahasznosítás

Régi készülékek ártalmatlanítása



Ezzel a jelzéssel ellátott készülékeket ne tegye a háztartási hulladékok közé, külön kell gyűjteni és ártalmatlanítani!

A régi készülékek ártalmatlanításánál a helyileg érvényes előírásokat és törvényeket kell szakszerűen alkalmazni.



4. Garancia

A garancia csak abban az országban érvényesíthető, ahol a készüléket megvásárolták. Kérjük, forduljon az országban működő Stiebel Eltron kirendeltséghez, vagy az importőrhez.



A készülék szerelését, elektromos bekötésének megvalósítását, karbantartását és üzembehelyezését csak minősített szakember végezheti.


A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal azokért a meghibásodott készülékekért, amelyet nem az adott készülékre vonatkozó szerelési és kezelési előírás szerint szereltek, helyeztek üzembe, ill. működtettek.



1. Руководство по эксплуатации для пользователя и специалиста

Во избежание риска, связанного с воспламенением, ударом тока или с другими возможными травмами, пользоваться электрическими приборами следует с предельной осторожностью. Поэтому использовать прибор необходимо только согласно инструкции. Любое другое применение прибора может привести к повреждениям и травмам.

Перед эксплуатацией прибора для его правильного применения необходимо полностью прочитать инструкцию и все указания к ней.

 Инструкцию следует сохранить и передать в случае смены владельца её новому собственнику или специалисту, проводящему техническое обслуживание.

1.1 Описание прибора

Сушилки для рук типа HTE 4 и HTE 5 electronic фирмы Stiebel Eltron оснащены оптическим сенсором, который при приближении рук автоматически активирует нагрев и вентилятор. Область срабатывания находится на расстоянии 4-13 см ниже решетки выхода теплого воздуха. После удаления рук из этой области по истечении примерно трех секунд прибор выключается.

Благодаря обтекаемой форме корпуса на сушилку абсолютно невозможно положить сигареты, мусор и т.д. Устанавливая сушилку, следите за тем, чтобы не было стеновых ниш над сушилкой, чтобы сохранить такой эффект.

Сушилка для рук HTE 4 имеет корпус из синтетических материалов. Сушилка для рук HTE 5 имеет стойкий к внешним воздействиям надежный алюминиевый корпус.

1.2 Эксплуатация

Перед сушкой с силой встряхните мокрые руки над раковиной. За счет этого сокращается время сушки, что приводит также к экономии энергии. Во время сушки держите руки в струе теплого воздуха.

1.3 Указания по безопасности



Запрещается использовать прибор:

- в помещениях, которые могут быть взрыво- и пожароопасными вследствие наличия химикатов, пыли, газов или паров;
- в непосредственной близости от трубопроводов или резервуаров, содержащих или проводящих горючие и взрывоопасные вещества.
- нельзя превышать минимальные безопасные расстояния от объектов при установке прибора.

Ни в коем случае нельзя пользоваться прибором, если в помещении проводятся такие работы, как укладка или заделка швов паркета, чистка с использованием воска-спрея для полировки паркета, бензина или подобных веществ.

Во время работы прибора непосредственно у решетки выхода теплого воздуха температура достигает более 90 °C. При закрытии решетки возникает опасность перегрева. Устанавливать в недоступном для маленьких детей месте!

Запрещается прислонять к прибору предметы, либо ставить их между прибором и стеной.

Вблизи сушилки для рук не должны находиться легковоспламеняющиеся предметы из дерева, бумаги, текстиля и т.д., а также пожароопасные материалы, например, ветошь, бензин, распылительные баллоны и т.д. **Опасность возгорания!**

Во избежание перегрева сушилки ни в коем случае ничем не накрывать прибор.

При перегреве нагревательный элемент автоматически отключается, а вентилятор продолжает работать дальше, охлаждая прибор. Через одну-две минуты после отключения нагрева температурный датчик снова автоматически приводит нагревательный элемент в действие.

Расстояние от нижней части вентиляционной решетки до раковины должно быть минимум 300 мм.

Теплый воздух должен выходить беспрепятственно!

Ни в коем случае не допускается затыкание любых отверстий прибора какими-либо предметами. Такие действия могут привести к смертельной опасности и/или к опасности возникновения пожара.

Не наступать на прибор!

Особенно осторожно использовать в присутствии детей, пожилых людей и животных. Опасность травмирования!

Следите за тем, чтобы отверстия всасывания воздуха на нижней стороне прибора всегда были свободными.

Безупречное функционирование и надежность прибора обеспечиваются только при использовании оригинальных комплектующих и запчастей фирмы Stiebel Eltron.

1.4 Уход за прибором

Для очистки корпуса прибора используйте влажную ткань, при необходимости смоченную в умеренно мягком чистящем средстве. Затем прибор следует насухо вытереть. Не используйте разъедающих и царапающих чистящих средств. Не брызгайте на прибор водой.

1.5 Возможные неисправности

Работа сенсора, как и любого другого оптического элемента, может быть нарушена при его закрытии посторонними предметами (например, жевательная резинка и т.п.). В данном случае во избежание перегрева сушилка для рук выключается примерно через три секунды после закрытия сенсора. При неполадках и нарушениях в работе сначала проверьте, не находится ли поверхность сенсора в состоянии, не позволяющем воздействовать на нее. После удаления возможных предметов сушилка снова готова к работе.



2. Руководство по монтажу для специалиста

2.1 Конструкция прибора

- 1 Верхняя часть корпуса
- 2 Прибор
- 3 Решетка выхода теплого воздуха
- 4 Крепежные винты
- 5 Отверстие для кабеля
- 6 Крепежные отверстия

- 7 Фиксатор
- 8 Уголки из синтетических материалов (только для HTE 5)
- 9 Вентилятор
- 10 Нагревательный элемент
- 11 Сенсор

2.2 Технические данные

	HTE 4	HTE 5
Вес	2,6 kg	4,0 kg
Мощность мотора	70 W	
Номинальная мощность	1800 W	
Напряжение	230 V, 50 Hz	

Дополнительные данные см. на шильде прибора.

2.3 Необходимые предписания



Запрещается использовать прибор:

- в помещениях, которые могут быть пожаро- и взрывоопасными вследствие наличия химикатов, пыли, газов или паров;
- в непосредственной близости от трубопроводов или резервуаров, содержащих или проводящих горючие и взрывоопасные вещества.
- нельзя превышать минимальные безопасные расстояния от объектов при установке прибора.

В мастерских или прочих помещениях, в которых присутствуют выхлопные газы, запах масла или бензина и т.д., или проводятся работы с огнеопасными средствами и химикатами, возможно возникновение устойчивого неприятного запаха и при определенных условиях – загрязнения.

- Все электромонтажные работы должны проводиться квалифицированным специалистом, имеющим соответствующий допуск, при соблюдении техники безопасности и в соответствии с данной инструкцией.
- Данный прибор может быть установлен только квалифицированным специалистом в соответствии с данной инструкцией.
- Необходимо предусмотреть возможность разделения контактов от сети по всем полюсам на расстоянии не менее трех миллиметров, например, посредством предохранителей. Для этого можно использовать также выключатель, LS-выключатель, контакторы.
- Прибор устанавливается только на вертикальной стене, выдерживающей температуру до 90°C.
- Следует соблюдать минимальные расстояния до ограничивающей площади объекта
- Обратите внимание на шильду прибора. Указанное напряжение должно совпадать с напряжением в сети.

- При установке нагревательного прибора в помещениях с ванной и/или душем, следует соблюдать соответствие типу защиты, указанному на шильде.
- Прибор устанавливается так, чтобы избежать соприкосновения выключателя и регулирующего устройства с человеком, находящимся в ванной или под душем.
- Установленная сушилка для рук может вскрываться только специалистом при отключенном напряжении. Для ремонта разрешается использовать только оригинальные запчасти фирмы Stiebel Eltron.

2.4 Монтаж

Сушилка для рук предназначена только для настенного монтажа. Монтаж прибора следует осуществлять в следующем порядке:

2.4.1. Демонтаж верхней части корпуса I.

НТЕ 4 (см.стр.3)

- Удалить крепежные винты (поз.4)
- Отжать фиксатор (поз.7)
- Снять верхнюю часть корпуса (поз.1).

НТЕ 5 (см.стр.4)

- Удалить крепежные винты (поз.4)
- Отжать фиксатор (поз.7)
- Вынуть прибор из корпуса (поз.1).

2.4.2. Крепление к стене II.

- С помощью монтажного шаблона (см.стр.29) отметьте на стене 4 отверстия для сверления. При этом учитывайте максимальную длину соединительного кабеля.
- Электрический провод протянуть через отверстие для кабеля (поз.5) в задней стенке прибора.
- Укрепить прибор (поз.2) на стене.

2.4.3. Электроподключение III.

Прибор предназначен только для подключения к сети переменного тока 220-240 В, 50 Гц стационарно проложенной электропроводкой.

Учитывайте номинальные данные на шильде прибора.



Фиксирующие уголки из синтетического материала (поз.8) в приборе НТЕ 5 служат для дополнительной изоляции электрических проводов и клемм.

Напряжение в сети должно соответствовать техническим данным прибора. Выберите достаточное сечение кабеля. Электрическое подключение осуществляйте в соответствии со схемой подключения.



Жилы электрокабеля не должны быть проложены в области вентилирующего мотора.



Максимальная длина соединительного кабеля не должна превышать 20 см.

2.4.4. Монтаж верхней части корпуса IV.

НТЕ 4

- Верхнюю часть корпуса, слегка наклонив, одеть на прибор и сдвинуть в направлении стены.
- Фиксатор сдвинуть наверх.
- Снова установить крепежные винты.

НТЕ 5

- Крышку корпуса надвинуть на прибор вплотную к стене. При этом проследите, чтобы расположенные в нижней части крышки корпуса крючки зафиксировались на задней стенке прибора.
- Для закрепления крышку корпуса слегка приподнять и сдвинуть фиксатор вверх до упора.
- Закрепить фиксатор винтом.

2.5 Сдача прибора в эксплуатацию

Объясните пользователю функции прибора. Особенно обратите его внимание на меры безопасности. Передайте пользователю руководство по монтажу и эксплуатации.



3. Окружающая среда и вторсырьё

Утилизация устаревших приборов



Приборы с этой характеристикой не относятся к утилизации обычных отходов, их следует собирать и утилизировать отдельно.

Утилизация устаревших приборов должна производиться квалифицированно, а также согласно местным предписаниям и законам.



4. Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.

Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.




1. Instruções de utilização para o utilizador e para o técnico

A utilização de aparelhos eléctricos tem que ser feita com muito cuidado, para evitar o risco de fogo, choque eléctrico ou outro qualquer ferimento. Por isso o aparelho só deve ser utilizado conforme descrito nas instruções.

Qualquer utilização fora das indicações dadas pelo fabricante pode provocar danos, queimaduras, choques eléctricos ou outros ferimentos.

Antes da utilização do aparelho é necessário ler bem as instruções e seguir as mesmas como indicado.

 **As instruções devem ser conservadas com cuidado e devem sempre acompanhar o aparelho, e sempre que necessário facilitar o seu acesso aos técnicos.**

1.1 Descrição do aparelho

Os secadores de mãos da Stiebel Eltron, modelos HTE 4 e HTE 5 electronic funcionam sem necessitarem de ser tocados. Foram equipados com um sensor óptico que com a aproximação das mãos faz activar o aquecimento e o ventilador. Não é necessário fazer actuar um botão de arranque. O limite de actuação encontra-se entre 4 cm e 13 cm abaixo da grelha da saída do ar quente. Depois de retirar as mãos, o aparelho desliga-se ao fim de cerca de 3 segundos.

Devido à forma da caixa é impossível depositar cigarros ou algo semelhante em cima do aparelho. Para manter este efeito, evite que a parede da parte de cima do aparelho salte para trás.

Através da sua caixa robusta em alumínio fundido, o HTE 5 está adicionalmente protegido contra danificações.

1.2 Funcionamento

Antes de enxugar as mãos molhadas sacudas fortemente em cima do lavatório. Isto irá reduzir o tempo para enxugar e ao mesmo

tempo poupa energia. A seguir, mantenha as mãos debaixo da grelha da saída do ar e esfregue as mãos na corrente de ar quente.

1.3 Indicações de segurança



Este aparelho não pode ser utilizado:

- em compartimentos com risco de fogo, explosão, devido a químicos, pó, gases ou vapores
- na proximidade de condutas ou depósitos que contenham materiais inflamáveis
- quando a distância mínima a outros objectos não for respeitada.

Este aparelho não pode ser utilizado quando, no compartimento onde está instalado, estão a decorrer trabalhos como colocação de pavimentos, afagamentos, envernizamentos, limpeza com benzinas ou manutenção com cera ou sprays.

Após trabalhos desta natureza o compartimento deve ser bem arejado.

Durante o funcionamento formam-se temperaturas acima dos 90 °C na abertura de saída do ar quente. Se tapar o aparelho existe o perigo de sobreaquecimento. Há perigo de incêndio!

Não deixar que crianças se aproximem do aparelho !

Não é permitido colocar objectos em cima, encostados ou entre o aparelho e a parede. Também não é permitido ter junto ao aparelho qualquer material susceptível de incendiar, tais como: tecidos, roupa, mantas, revistas, recipientes com ceras, benzina ou sprays.

Para evitar o sobreaquecimento do aparelho não tapar o mesmo.

No caso de sobreaquecimento o registo de calor é desactivado, o ventilador continua a trabalhar para efectuar a refrigeração. Cerca de 2 minutos depois de a electrónica ter de-

sactivado o aparelho, o sensor de temperatura volta a ligar o elemento de aquecimento.

A grelha de saída do ar tem de estar pelo menos a 300 mm do chão.

O ar quente tem de sair livremente.

Não colocar quaisquer objectos na entrada do aparelho, pois pode levar a curto circuitos e/ou incêndio.

Não é permitido fazer qualquer modificação no aparelho.

É necessária uma especial atenção quando os aparelhos funcionam ao pé de crianças, pessoas debilitadas ou animais, pois pode haver perigo de ferimentos.

Tenha o cuidado de manter sempre abertas as aberturas de aspiração do ar na parte de baixo e nas costas do aparelho.

Um funcionamento seguro e perfeito só é garantido com peças originais Stiebel Eltron.

1.4 Limpeza

Para limpar o secador de mãos utilize um pano húmido – se for necessário, com a ajuda de um produto de limpeza suave. Passar com um pano macio até secar. Não aplicar produtos de limpeza abrasivos ou corrosivos. Não pulverize água sobre o aparelho.

1.5 O que fazer quando ...?

Como qualquer outro elemento de funcionamento óptico, o sensor pode ser impedido de efectuar a sua função se for tapado. Nesse caso, o secador de mãos desliga-se após 3 segundos para evitar entrar em funcionamento sem fim. No caso de avarias, verifique primeiro se a superfície do sensor não sofreu nenhuma alteração. Depois de retirar qualquer objecto, o secador de mãos continuará a trabalhar impetavelmente.



2. Instruções de montagem para o técnico

2.1 Construção do aparelho

- 1 Tampa da caixa
- 2 Aparelho
- 3 Grelha da saída do ar
- 4 Parafusos de fixação
- 5 Passagem do cabo
- 6 Furos de fixação
- 7 Deslize de fecho
- 8 Ângulo em material sintético (apenas no HTE 5)
- 9 Ventilador
- 10 Elemento de aquecimento
- 11 Sensor

2.2 Dados técnicos

	HTE 4	HTE 5
Peso	2,6 kg	4,0 kg
Potência do motor	70 W	
Potência nominal	1800 W	
Voltagem	230 V, 50 Hz	

Os valores de ligação e os dados técnicos das variáveis específicas do país podem ser lidos na chapa de tipo do aparelho.

2.3 Regulamentações e destino



O aparelho não pode funcionar

- em compartimentos em que haja químicos, pó, gases ou vapores que possam provocar incêndios ou explosão.
- junto a condutas e depósitos que contenham produtos incendiários.
- quando a distância mínima entre aparelho e outros objectos não for respeitada.

Em oficinas ou outros compartimentos, nos quais haja gases, cheiros a óleo ou gasolina etc. ou quando se trabalha com químicos e dissolventes, pode acontecer haver cheiros desagradáveis ou mesmo que o aparelho se suje.

- Todos os trabalhos eléctricos de instalação, especialmente os de medidas de segurança, devem ser efectuados de acordo com as regulamentações nacionais (por exemplo: DIN VDE 0100) e de acordo com estas instruções de montagem descritas neste manual de instruções e devem ser efectuados por um técnico autorizado por uma empresa de serviços eléctricos competente.
- O secador de mãos deve poder ficar com todos os pólos separado da rede eléctrica através de um sistema com uma distância de separação de pelo menos 3 mm. Para isto, terão que estar previstos na instalação interruptores, interruptores de potência, fusíveis ou protecções.
- A montagem (instalação eléctrica) bem como a primeira colocação em funcionamento e a manutenção deste aparelho, só devem ser efectuadas por um técnico especializado autorizado de acordo com esta indicação.
- O secador de mão só pode ser instalado verticalmente numa parede que suporte 90 °C
- A distância mínima para outros objectos deve ser respeitada.
- Ter em atenção a placa sinalética! A voltagem deve ser respeitada.
- Na instalação do aparelho em casas de banho com banheira e com duche deve ser respeitada a norma VDE 0100-701 e as que estão descritas na placa de sinalização.
- O secador de mãos deve ser instalado de forma que, do duche ou banheira, o mesmo não possa ser alcançado.
- O secador de mãos ligado à rede eléctrica só pode ser aberto por um técnico e só

pode ser aberto se estiver sem tensão eléctrica. Só podem ser utilizadas peças de substituição originais da Stiebel Eltron.

2.4 Montagem

O secador de mãos destina-se a ser montado numa parede sem aberturas (por exemplo, com azulejos contínuos).

A montagem do aparelho deve ser feita de acordo com os seguintes pontos:

2.4.1 Desmontagem da tampa da caixa I.

HTE 4 (veja a página 3)

- Soltar os parafusos de fixação (4).
- Puxar para baixo o deslize de fecho (7).
- Tirar o aparelho da caixa (1).

HTE 5 (veja a página 30)

- Soltar o parafuso de fixação (4).
- Puxar para baixo o deslize de fecho (7).
- Tirar o aparelho da caixa (1).

2.4.2 Fixação na parede II.

- Com a ajuda do molde de furos passe os 4 pontos de fixação (veja a página 29) para a parede e fure os furos de fixação. Neste trabalho tenha atenção com o comprimento e a posição do cabo de ligação à rede eléctrica.
- O cabo de ligação à rede eléctrica deve passar pela passagem do cabo (5) que se encontra na parte de trás do aparelho.
- Aparafusar o aparelho (2) na parede.

2.4.3 Ligação eléctrica III.

O aparelho destina-se a ser ligado à corrente alternada de 220 V – 240 V~ 50 Hz.

Ver a chapa de tipo do aparelho!



O ângulo em material sintético (8) fixado no HTE 5 serve para o isolamento adicional do cabo e dos bornes de aperto.

A voltagem indicada terá que corresponder à voltagem da rede eléctrica. Escolher fios condutores com um diâmetro suficiente. Estabelecer a ligação eléctrica de acordo com o esquema de ligações.



Os fios condutores da ligação eléctrica não podem ficar dentro do alcance do motor do ventilador.



A parte do cabo de ligação à rede eléctrica que fica no interior do aparelho não pode ter um comprimento superior a 20 cm.

2.4.4 Montagem da tampa da caixa IV.

HTE 4

- Colocar a tampa da caixa ligeiramente inclinada no aparelho e girar a tampa em direcção à parede.
- Para bloquear a tampa da caixa, deslize o deslize de fecho para cima.
- Voltar a aparafusar os parafusos de fixação.

HTE 5

- Deslizar a tampa da caixa por cima do aparelho até ao encaixe na parede. Quando efectuar isto, tenha atenção para que os ganchos que se encontram na parte debaixo da tampa da caixa agarrem na parte de trás do aparelho.
- Para bloquear a tampa da caixa, levantar a frente ligeiramente e deslizar o deslize de fecho para cima até ao encaixe.
- Aparafusar o deslize de fecho.

2.5 Entrega

Explique ao utilizador o funcionamento do aparelho. Chame-o especialmente à atenção para as instruções de segurança. Entregar estas instruções de utilização e de montagem ao proprietário para que ele as guarde.



3. Ambiente e reciclagem

Eliminação ao fim da vida útil dos aparelhos



Não lançar os aparelhos que incorpore esta identificação juntamente com lixo não classificado. Devem-se recolher e eliminar de forma especial.

A eliminação de aparelhos velhos deve-se realizar apropriada e correctamente de acordo com as normas e legislação locais vigentes.



4. Garantia

O direito de garantia apenas pode tornar-se válido para o país onde o aparelho é comprado. Dirija-se à respectiva delegação da Stiebel Eltron no país, ou ao importador.



A montagem, a instalação eléctrica, a manutenção e a primeira colocação em funcionamento apenas podem ser efectuadas por um técnico qualificado.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por aparelhos defeituosos que não foram instalados e colocados em funcionamento de acordo com o manual de instruções de utilização e de montagem pertencentes ao aparelho.



1. Operation instructions for the user and the professional

The installation and use of electrical appliances must be carried out with due caution in order to avoid the risk of fire, electric shock or injury. The equipment must only be used as described in these instructions. Any use outside of the manufacturer recommendations could lead to damage, fire, shock or injury.

Before using the appliance the instructions should be read in their entirety and all appropriate handling of the equipment must be observed.



These instructions should be kept safely and passed on to any future owner.

In the event of any repair work, hand them to the qualified installer for his attention.

1.1 Description of the unit

The automatically operating Stiebel Eltron HTE 4 and HTE 5 electronic hand dryers are fitted with a proximity switch which activates the fan when your hands are brought towards it, (approximately 60 - 120 mm below the warm air exit grille). The dryer automatically switches off approximately 3 seconds after the hands have moved away from the sensor.

The casing design does not allow cigarettes or drinks etc to be placed on top, causing a hazard. To retain this feature, when assembling ensure that there are no gaps between the wall and the unit.

In addition, the HTE 5 is protected against damage by the cast aluminium casing.

1.2 Operation

In order to save energy and shorten the drying time, vigorously shake wet hands over the washbasin, then hold your hands beneath the air exit grille rubbing them together in the warm airstream.

1.3 Safety notes



Do not operate the appliance

- in rooms which present fire or explosion risks as a result of chemicals, dust, gases or fumes;
- in the immediate vicinity of pipes or containers which carry or contain combustible or potentially explosive substances;
- if the minimum distances from adjoining surfaces of objects are not met.

The appliance must not under any circumstances be operated if work such as the laying of floor, polishing, sealing, cleaning with petrol and maintenance of floors (spray, wax) and similar is being carried out in the room where it is installed. Afterwards, the room must be sufficiently ventilated before the appliance is operated.

During operation, temperatures of over 90 °C can occur at the warm-air exit grille. Due to the risk of overheating this should not be covered. **There is a risk of burns!**

Children must be kept away from the appliance!

No objects of any kind must be placed on the unit, leaned against it, or put between the heating unit and the wall.

In addition, no combustible, flammable, or heat insulating objects or materials such as washing, blankets, magazines, containers holding floor wax or petrol, spray cans and the like, should be placed in the immediate vicinity of the unit. **Danger of fire!**

In order to avoid overheating, the heater must not be covered.

In the event of overheating the temperature safety cut out switches off the heating element and the fan continues to run in a cooling mode. The heating element switches back on after approximately two minutes.

No articles must fall, hang, lay or stick into any opening of the appliance. This can lead to deadly current draws and/or fires.

No changes at the equipment must be made.

Special caution is required, if the appliance is used in the presence of children, invalid persons or animals. Danger of injury!

Ensure that the air inlet grilles on the underside and rear of the dryer are always kept open.

Trouble-free function and operational safety can only be guaranteed if the original Stiebel Eltron accessories and spare parts are used.

1.4 Care

When cleaning the casing, only use a soft cloth, with a mild detergent if necessary, and repolish with a soft cloth. Do not spray the dryer with water or use any abrasive or caustic cleaning agents.

1.5 Trouble-shooting

Like all proximity switches, the operation of the sensor is impaired if it is covered. If this happens the hand dryer automatically switches off after 3 seconds preventing it from running continuously. In the event of an operating failure, check that the sensor has not been covered. After the removal of any objects the dryer should function as normal.



2. Installation instructions for the professional

2.1 Configuration

- 1 Outer casing
- 2 Appliance
- 3 Warm-air exit grille
- 4 Fastening screws
- 5 Cable grommet
- 6 Mounting holes
- 7 Locking bolt
- 8 PVC-angle (only for HTE 5)
- 9 Fan
- 10 Heating element
- 11 Sensor
- 12 Capacitor

2.2 Technical data

	HTE 4	HTE 5
Weight	2,6 kg	4,0 kg
Engine performance	70 W	
Nominal output	1800 W	
Voltage	220 V - 240 V, 60 Hz	

Loading information and technical data may vary from country to country. Please note the information from the rating plate for specific details.

2.3 Regulations and specifications



The appliance must not:

- Be operated in areas which are subject to the risk of fire or explosion due to chemicals, dust, gases or vapours;
- Be operated in the immediate vicinity of pipes or containers which carry or contain combustible or potentially explosive substances;
- Be operated, at less as the minimum clearance distances advised.

In workshops or other areas in which the odour of waste gases, oil, petrol, etc. might occur, or in which work is carried out involving solvents and chemicals, there is a risk of sustained odour burdens being engendered, and possibly of dirt contamination occurring.

- All electrical installation work should be carried out by a qualified electrician in accordance with IEE regulations.
- The appliance must be separable from the mains with an appropriate multipole device with an air break of at least 3 mm. Concerning this point a protective device, line switch, fuses etc can be installed.
- This appliance must be installed (electrical installation), commissioned and serviced by approved service technicians in accordance with these instructions.
- The hand dryer may only be fitted on a vertical wall which is temperature resistant to at least 90 °C.
- The unit rating plate is to be noted. The stated voltage must correspond to the mains voltage
- If the heating unit is installed in rooms with a bath and/or a shower, the range of protection according to the I.E.E. Regulations- in conformity with the information on the unit rating plate - must be taken into account.
- The hand dryer is to be fitted in such a way that it cannot be touched by anyone in the bath or under the shower.
- Any maintenance to the hand dryer should be carried out by a qualified electrician. The power supply should be disconnected before removing the front cover. Only original Stiebel Eltron parts should be used.

2.4 Installation

The hand dryer should only be mounted on a solid wall.
To install the unit follow these instructions:

2.4.1 Removal of front cover I.

HTE 4 (see page 3)

- Remove the mounting screws (4).
- Pull down the locking bolt (7).
- Remove the front cover (1).

HTE 5 (see page 4)

- Remove the mounting screw (4).
- Pull down the locking bolt (7).
- Slide off the outer casing (1).


2.4.2 Wall mounting II.

- Transfer the four mounting points to the wall using the drilling template and drill the mounting holes. Note the length and position of the power supply lead.
- Draw the power supply lead through the cable grommet (5) at the rear panel of the dryer.
- Screw the appliance (2) to the wall.

2.4.3 Electrical Connection III.

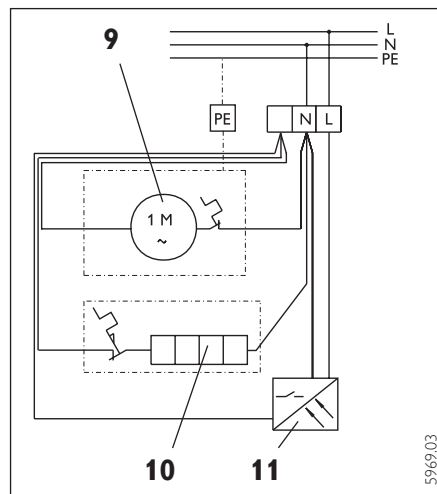
The dryer is designed only for permanent connection to 220V – 240V~ 60 Hz alternating current.

Please observe the rating place!


 The PVC-angle (8) piece fixed in the metalcase of the HTE 5 provides insulation for the electric connection.


The voltage shown on the rating plate must agree with the supply voltage. Cable should be correctly sized in accordance with the loading of the appliance.

The electrical connection must be done strictly according to the wiring diagram.



The wiring diagrams on pages 3 and 30 are **not valid** for the HTE - A !

 The power supply cable must not be located in the vicinity of the fan motor.

 The maximum length of the cable must not exceed 20 cm.

2.4.4 Mounting the front cover IV.

HTE 4

- Hook the button of the front cover onto the front of the casing, and push top of front cover towards the wall.
- Push the locking bolt upwards to secure the case.
- Fix securing screws.

HTE 5

- Push the outer casing over the body of the unit until it touches the wall. Ensure that the outer casing is square to the wall.
- To lock the outer casing in position, **lift the casing slightly from the front**, and push up the locking bolt.
- Fix securing screw.

2.5 Handing over

Hand over the operating and installation instructions to the user. Explain the functions of the unit and ensure that the user pays particular attention to the safety instructions.



3. Environment and recycling

Recycling of obsolete appliances




Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.



4. Guarantee

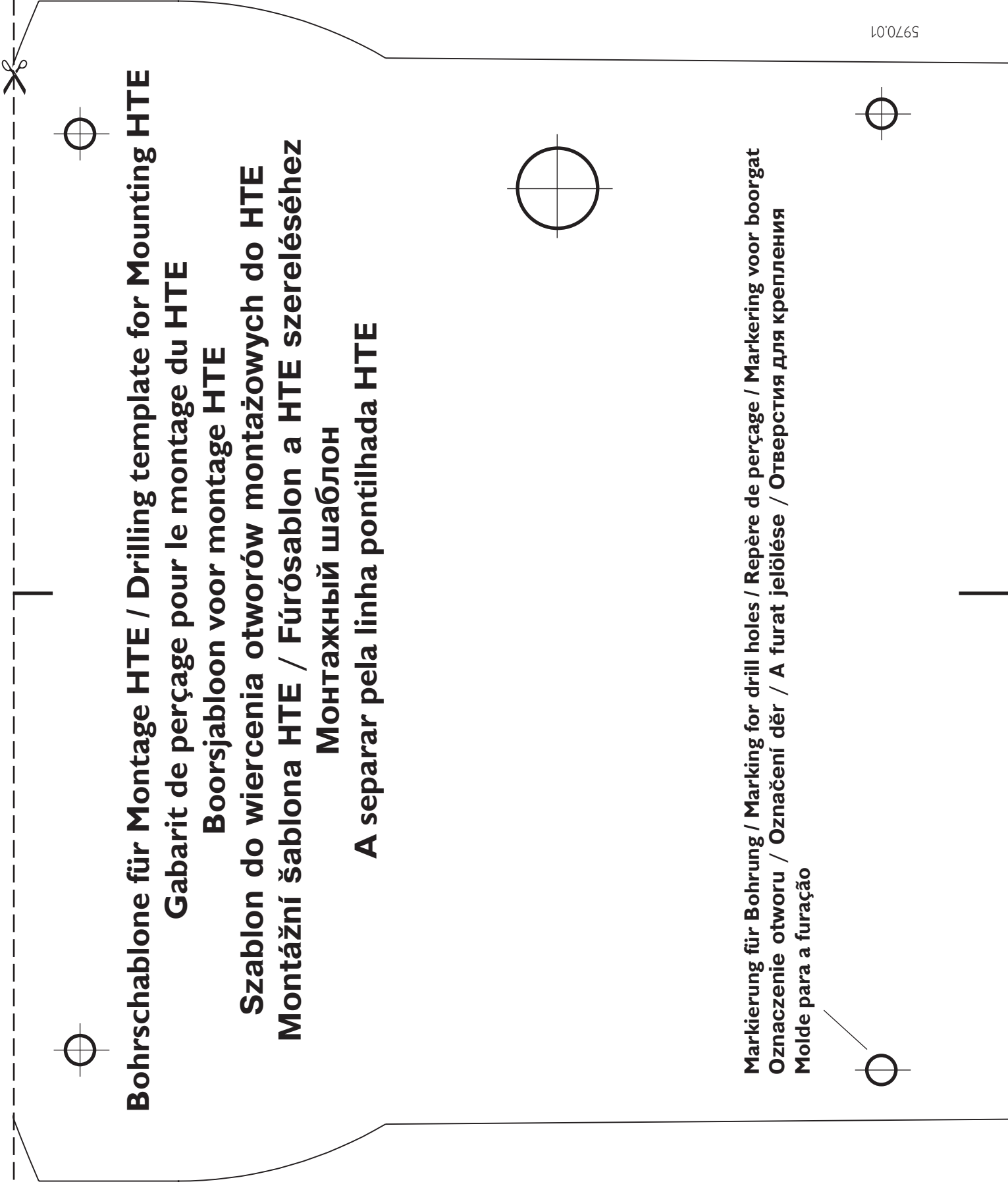
For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.

 The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which accordance with the manufacturer's instructions.



Notizen / Note / Notice / Notitie / Notatka / Noticka / Jegyzet / Заметка





Notizen / Note / Notice / Notitie / Notatka / Noticka / Jegyzet / Заметка

Adressen und Kontakte**www.stiebel-eltron.com****Zentrale Holzminden****Stiebel Eltron GmbH & Co. KG**

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 05531/702-0
 Fax Zentrale 05531/702-480
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Stiebel Eltron International GmbH

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 05531/702-0
 Fax 05531/702-479
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Unseren zentralen Service erreichen Sie unter 0 180 3...

... in der Zeit von:

Montag bis Donnerstag 7¹⁵ bis 18⁰⁰ Uhr
Freitag 7¹⁵ bis 17⁰⁰ Uhr

Verkauf**Telefon 0 180 3 - 70 20 10****Telefax 0 180 3 / 70 20 15****E-Mail: info-center@stiebel-eltron.com****Kundendienst****Telefon 0 180 3 - 70 20 20****Telefax 0 180 3 / 70 20 25****E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com****Ersatzteil-Verkauf****Telefon 0 180 3 - 70 20 30****Telefax 0 180 3 / 70 20 35****E-Mail: ersatzteile@stiebel-eltron.com**

0,09 €/min (Stand: 11/06)

**Stiebel Eltron Vertriebszentren****Dortmund**

Oespel (Indupark) 44149 Dortmund
 Brennaborstr.19
 Telefon 02 31/96 50 22-10
 E-Mail: dortmund@stiebel-eltron.com

Frankfurt

Rudolf-Diesel-Str.18 65760 Eschborn
 Telefon 0 61 73/6 02-10
 E-Mail: frankfurt@stiebel-eltron.com

Hamburg

Georg-Heyken-Straße 4a 21147 Hamburg
 Telefon 0 40/75 20 18-10
 E-Mail: hamburg@stiebel-eltron.com

Köln

Ossendorf 50829 Köln
 Mathias-Brüggen-Str. 132
 Telefon 02 21/5 97 71-10
 E-Mail: koeln@stiebel-eltron.com

Leipzig

Airport Gewerbepark/Glesien
 Ikarusstr. 10 04435 Schkeuditz-Glesien
 Telefon 03 42 07/7 55-10
 E-Mail: leipzig@stiebel-eltron.com

München

Hainbuchenring 4 82061 Neuried
 Telefon 0 89/89 91 56-10
 E-Mail: muenchen@stiebel-eltron.com

Stuttgart

Weilimdorf 70499 Stuttgart
 Motorstr. 39
 Telefon 07 11/9 88 67-10
 E-Mail: stuttgart@stiebel-eltron.com

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren Europa und Übersee**Belgique**

Stiebel Eltron Sprl/Pvba
 Rue Mitoyenne 897 B-4840 Welkenraedt
 ☎ 0 87-88 14 65 Fax 0 87-88 15 97
 E-Mail info@stiebel-eltron.be
 Internet www.stiebel-eltron.be

Česká republika

Stiebel Eltron spol. s r.o.
 K Hájiům 946 ČZ-15500 Praha 5-Stodulky
 ☎ 2-511 16111 Fax 2-355 12122
 E-Mail info@stiebel-eltron.cz
 Internet www.stiebel-eltron.cz

France

Stiebel Eltron S.A.S.
 7-9, rue des Selliers F-57073 Metz-Cédex
 B.P. 85107
 ☎ 03-87-74 3888 Fax 03-87-74 6826
 E-Mail info@stiebel-eltron.fr
 Internet www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

Exclusive Distributor:
 Applied Energy Products Ltd.
 Morley Way GB-Peterborough PE2 9JJ
 ☎ 087 09-00 04 20 Fax 017 33-31 96 10
 E-Mail sales@applied-energy.com
 Internet www.applied-energy.com

Magyarország

Stiebel Eltron Kft.
 Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest
 ☎ 012.50-6055 Fax 013 68-8097
 E-Mail info@stiebel-eltron.hu
 Internet www.stiebel-eltron.hu

Niederland

Stiebel Eltron Nederland B.V.
 Daviotteweg 36 NL-5202 CA 's-Hertogenbosch
 Postbus 2020
 ☎ 073-6 23 00 00 Fax 073-6 23 11 41
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.nl
 Internet www.stiebel-eltron.nl

Österreich

Stiebel Eltron Ges.m.b.H.
 Eferdinger Str. 73 A-4600 Wels
 ☎ 072 42-47367-0 Fax 072 42-47367-42
 E-Mail info@stiebel-eltron.at
 Internet www.stiebel-eltron.at

Polska

Stiebel Eltron sp.z. o.o.
 ul. Instalatorów 9 PL-02-237 Warszawa
 ☎ 022-8 46 48 20 Fax 022-8 46 67 03
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.com.pl
 Internet www.stiebel-eltron.com.pl

Sverige

Stiebel Eltron AB
 Friggagatan 5 SE-641 37 Katrineholm
 ☎ 0150-48 7900 Fax 0150-48 7901
 E-Mail info@stiebel-eltron.se
 Internet www.stiebel-eltron.se

Schweiz

Stiebel Eltron AG
 Netzbodenstr.23 CH-4133 Pratteln
 ☎ 061-8 16 93 33 Fax 061-8 16 93 44
 E-Mail info@stiebel-eltron.ch
 Internet www.stiebel-eltron.com

Thailand

Stiebel Eltron Ltd.
 469 Building 77, Bond Street
 Tambon Bangpood Nonthaburi 11120
 Ampur Pakkred
 ☎ 02-960 1602-4 Fax 02-960 1605
 E-Mail stiebel@loxinfo.co.th
 Internet www.stiebeleltronasia.com

USA

Stiebel Eltron Inc.
 17 West Street West Hatfield MA 01088
 ☎ 04 13-247-3380 Fax 0413-247-3369
 E-Mail info@stiebel-eltron-usa.com
 Internet www.stiebel-eltron-usa.com